

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра иностранных языков
Направление подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык (немецкий) и Иностранный язык (английский)

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой
_____ О.Н. Морозова
« _____ » _____ 2023 г

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Особенности использования художественных текстов при обучении иностранному языку на младшем этапе

Исполнитель
студент группы 891-об

(подпись, дата)

С.В. Фроловская

Руководитель
доцент, канд. пед. наук

(подпись, дата)

Л.П. Яцевич

Нормоконтроль

(подпись, дата)

Е.В. Глазкова

Благовещенск 2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой
_____ О.Н. Морозова
« ____ » _____ 2023 г.

З А Д А Н И Е

К выпускной квалификационной работе студента _____

1. Тема выпускной квалификационной работы: _____

(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) _____

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.)

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) _____

7. Дата выдачи задания _____

Руководитель выпускной квалификационной работы: _____

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): _____

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 72 с., 1 приложение, 45 источников.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА, КРИТЕРИИ ОТБОРА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА, МЕТОДЫ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ, МЛАДШИЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ

В работе исследованы художественные тексты и их особенности при обучении иностранному языку на младшем этапе.

Цель работы состоит в рассмотрении особенностей использования художественных текстов при обучении иностранному языку на младшем этапе.

Теоретическая часть работы посвящена изучению художественного текста, его особенностей и роли при обучении иностранному языку.

В практической части работы был разработан комплекс упражнений для развития у детей младшего школьного возраста умений и навыков работы с художественным текстом.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Теоретические основы использования художественных текстов	7
1.1 Понятие художественного текста	7
1.2 Специфика и особенности художественного текста	10
1.3 Роль художественного текста при обучении иностранному языку	16
1.4 Психофизиологические особенности обучающихся на младшем этапе	21
2 Обучение иностранному языку с использованием художественного текста	28
2.1 Критерии и правила отбора художественного текста	27
2.2 Методы и формы работы с художественным текстом на занятиях по иностранному языку	30
2.3 Комплекс методических разработок	34
Заключение	58
Библиографический список	59
Приложение А Комплекс упражнений к сказкам	63

ВВЕДЕНИЕ

Известно, что чтение является неотъемлемой частью жизни человека. Благодаря чтению человек обогащает свой внутренний мир и погружается в окружающую действительность.

На сегодняшний день иностранный язык изучают многие дети с ранних лет, поэтому обучение чтению является важной деталью. В своей работе преподаватели используют различные методы и учебные пособия при обучении чтению.

Однако большинство преподавателей общеобразовательных учреждений сталкиваются с проблемой отбора художественных текстов и умением работать с ними на уроках немецкого языка. Чаще всего школьникам приходится изучать тексты, которые не соответствуют их интересам и уровню знаний, что приводит к потере мотивации и снижению потребности в чтении. К тому же, современное преподавание направлено на развитие устной речи, поэтому обучение чтению часто подчинено образованию речевых навыков на базе изучаемого художественного текста.

Актуальность данной работы состоит в возможности увеличения заинтересованности учащихся к урокам иностранного языка.

Цель исследования состоит в рассмотрении особенностей использования художественных текстов при обучении иностранному языку на младшем этапе.

Задачи исследования:

- 1) рассмотреть понятие художественного текста;
- 2) рассмотреть особенности художественного текста;
- 3) выявить роль художественного текста при обучении иностранному языку;
- 4) разработать комплекс упражнений для каждого этапа работы над художественным текстом.

Объектом исследования являются художественные тексты при обучении иностранному языку на младшем этапе.

Предметом исследования являются особенности использования художественных текстов при обучении иностранному языку на младшем этапе.

Гипотеза – предположим, что использование художественного текста на уроках иностранного языка с учетом их особенностей повышает заинтересованность учащихся и мотивацию изучения иностранного языка, эффективно влияет на формирование языковых навыков учащихся на уроке иностранного языка.

Теоретическая значимость данного исследования дает теоретическое обоснование необходимости использования художественного текста на уроках иностранного языка для улучшения языковых навыков и навыков чтения.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что использование художественных текстов, а также комплекс упражнений к данным текстам приводит к увеличению заинтересованности учащихся к урокам иностранного языка.

Научная новизна заключается в разработке комплекса упражнений для сборника сказок, который используется для развития творческой и познавательной активности детей младшего школьного возраста согласно интересам и возрастным особенностям обучающихся начальной школы.

Методы исследования, использованные в данной выпускной работе: анализ учебной и методической литературы, структуризация результатов, обобщение результатов.

1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

1.1 Понятие художественного текста

В процессе изучения иностранного языка необходимо учитывать один из главных аспектов, это умение читать художественную литературу. Художественная литература – это оптимальное средство передачи мыслей и эмоций, а также информации с точки зрения автора.

На данный момент нет никаких сложностей с выбором учебного материала. Это различная литература с аутентичными текстами, пособия, веб-сайты с дополнительной информацией, а также разработки по определенной теме. Тем не менее, необходимо учитывать возрастную категорию, рациональность использования художественных текстов, в том числе оригинальность данного материала. Отечественная методика преподавания достаточно благоприятна для использования литературных текстов в рамках обучения языка. К примеру, предмет «Домашнее чтение» позволяет уделить внимание концепции чтения художественной литературы на уроках иностранного языка в школе и в высших учебных заведениях. Необходимо задуматься, а что вообще означает термин «домашнее чтение»? Домашнее чтение – это получение важной информации из литературных произведений, используемых в качестве постоянного чтения на уроках иностранного языка. Для того, чтобы чтение рассматривалось как одно из важных предметов учебного процесса, необходимо проявлять мотивацию и интерес среди учащихся. Ведь домашнее чтение является отличным способом пополнения словарного запаса и развития разговорного навыка. Почему домашнее чтение так важно? Прежде всего, при чтении литературы человек может познать для себя что-то более интересное и современное, а также умение выразить собственное мнение о прочитанном, описать главных персонажей с точки зрения внешности и личностных качеств. Между тем, стоит учитывать отбор

материала, который будет соответствовать образовательным стандартам, возрастную группу и безусловно он должен соответствовать специфике страны изучаемого языка.

Рассмотрим ряд достоинств использования художественных текстов при изучении языка по мнению отечественных методистов:

1) изучение художественных текстов способствует выйти за рамки стандартных учебных материалов и ознакомиться с более новыми и интересными аспектами иностранного языка;

2) чтение художественных текстов учит работать с материалом самостоятельно. Таким образом, в результате чтения формируется умение проводить анализ, систематизировать данную информацию, а также умение в работе использовать словарь;

3) работа над изучением художественной литературы развивает языковые навыки, как лексические, так и грамматические. Данные навыки позволяют снять языковые трудности, дают возможность выразить свое мнение о главных героях, о сюжете, о различных ситуациях прочитанного текста;

4) художественные тексты включают в себя концепцию лингвострановедения, которое позволяет узнать много нового о социуме и культуре изучаемого языка;

5) художественная литература является средством общения с другими культурами на иностранном языке.

Отличительная черта художественных текстов – это безусловно характер познаний человека, что соответствует старанию большинства людей. Полезно использовать художественную литературу только в том случае, если чтение какого-либо произведения происходит непрерывно, с дальнейшим содержанием, но не отрывками, фрагментами или отдельными текстами.

Прочтение достаточно обширных по своей структуре текстов в большинстве случаев имеют повторы грамматических и лексических конструкций, таким образом чтец достаточно хорошо запоминает слова, концепцию грамматических явлений и пополняет словарный запас.

Неотъемлемую часть художественных текстов играет информация о главных героях произведения, с мест событий, городах и т.д. Поскольку данная информация может нести не только мысли автора и идею композиции, но и культурный характер. Автор в своем произведении может изложить достаточно информативное содержание, с помощью которого человек узнаёт этикет, культуру, поведение людей в той или иной стране. Сюда не входит литература с вымышленным наполнением.

Не взирая на то, что практически каждый поддерживает идею применения художественных текстов при обучении иностранному языку, а также на уроках в школе и иных учебных заведениях до сих пор не прекращаются дискуссии преподавателей и методистов из зарубежа о рациональности данной деятельности.

Рассмотрим следующие замечания:

- 1) художественная литература не отвечает взаимностью старым установившимся стандартам;
- 2) художественные тексты по своей структуре достаточно непонятны со стороны грамматики, лексические единицы в целом сложны для восприятия;
- 3) если текст вызывает затруднения при изучении содержания, это приводит к чувству неудовлетворённости человека и в конечном итоге потери «аппетита» к данному произведению.

Несмотря на ряд минусов использования художественных текстов, существуют причины, с помощью которых проявляется мотивация для использования художественных текстов:

- 1) лингвистические: использование аутентичного материала на уроках иностранного языка с неизменными аспектами грамматики и лексики;
- 2) мотивирующие: привлечение внимания к изучению материала не только с целью изучения грамматических правил, но и развития культуры, выходящие за рамки стандартного обучения;
- 3) общеобразовательные: знакомство с миром, личностный рост при изучении языка;

4) эстетические: возможность познать красоту литературы во всех ее проявлениях и выйти за грани разумного;

5) психологические: с учетом запросов учащихся при выборе литературы при изучении иностранного языка процесс обучения проходит легко и с большим интересом.

Подводя итог всему вышесказанному, стоит акцентировать внимание на том, что несмотря на ряд замечаний методистов иностранного происхождения, изучение художественных текстов оказывает положительное влияние на процесс обучения иностранному языку, поскольку данный вид учебной деятельности приносит свои плоды. Мы ранее узнали о преимуществах использования художественного текста, такие как: развитие устной речи, обогащение грамматическими и лексическими конструкциями и использование аутентичных текстов, но кроме всего прочего существует также несомненно важный пункт. При чтении художественных текстов человек становится грамотно устойчивым, так как в содержании того или иного произведения встречаются различные приемы, слова, словосочетания. Эффективность заключается в том, что человек учится правильно развивать критическое мышление и умение работать самостоятельно. При умении работать с текстом, проявляются психологические и эмоциональные аспекты.

1.2 Специфика и особенности художественного текста

Так как, объектом нашей работы является художественный текст следует знать, в чем заключается его специфика. Художественный текст соответствует всеобщим принципам: текст имеет смысловую целостность, упорядоченную последовательность, завершенность, коммуникативную цель. Существует одно важное отличие между художественным и нехудожественным текстом – это выполнение эстетической функции. Особая организация текста проявляется во взаимодействии эстетической и коммуникативной функций. Несомненно, эта особенность отличает художественный текст. Любой художественный текст – это результат познавательной активности и репрезентации подлинной

реальности автором. Благодаря эмоциональному воздействию художественного текста читатель получает полноценную картину мира, переданную автором.

В основном, речь художественного текста предполагает письменный формат.

Устный вариант в качестве чтеца, актера и т.д. имеет второстепенный формат.

Единица речи художественного текста – это завершённое предложение и полноценный текст.

Художественный текст имеет смысл считать показателем последовательности действий по выбору, которые выполняет отправитель на разных этапах сформированности текста которые обусловлены рядом субъективных и объективных личностных факторов, равно как и сообщения всякого функционального стиля.

Воздействие последних в наибольшей степени отражается в двух областях: повседневная речь и художественная речь, у каждой индивидуально.

Индивидуальность процесса субъективных показателей стремиться корректироваться объективными свойствами альтернативности каждой из этих сфер: ситуационность, стихийность, неформальность у первой, сознательной идейно-эстетической ориентацией и отношением ко времени во второй.

Творчество в художественной деятельности – это отдельная система для человека познать реальность и овладеть ею. В процессе получения информации из окружающей действительности мы испытываем некоторые душевные волнения. Регулярное повторение фиксирует связи материала и чувств, конкретный сюжет порождает конкретное познание.

Сфера сознания создаёт соотношение между чувствами и обще смысловой нагрузкой материала, при этом чувства выступают вектором развития и информационным источником.

На разных стадиях создания работы от основной идеи до процесса творения к законченному целому существует сложное объединение объективных и субъективных факторов, которые обеспечивают как

индивидуальность и специфику каждого произведения художественной литературы, так и общественную идейно-эстетическую ценность.

Рассматривая вопрос эстетического своеобразия художественной речи В.В. Виноградов отметил, что в случае представления явлений речи как речевой деятельности и языка в сфере коммуникативных качеств, тогда, те же самые проявления могут принимать иную сторону в виде эстетических качеств.

В.В. Виноградов считал, что выявление и раскрытие структуры литературного произведения с эстетической точки зрения было его основной целью литературной стилистики. Что касается эстетической информации, то это могут быть самые разные компоненты, а также уровни речевой активности.

Языковые элементы любого уровня владеют силой эмоционального воздействия только в текстовой системе, в определенной структуре текста, в которой они функционируют не изолированно, а во взаимодействии с другими языковыми элементами в конкретном фрагменте.

Еще одной отличительной чертой художественного текста является антропоцентричность. Это означает, что объект в художественной литературе человек и все описанные действия это способ представить его всесторонне.

Автор формирует свои представления о ценностях человека, прежде всего, в системе образов, созданных персонажами. Чтец воспринимает их и насыщает задуманной идеей, основанной на его собственных отношениях с реальностью.

Каждый читатель извлекает информацию из художественной литературы по-разному с точки зрения эстетики и смысловой нагрузки. Это говорит о том, что авторская идея позволяет читателю сделать оценку и определенные выводы.

Чтобы определить уникальные свойства художественного текста, нам необходимо перейти к термину художественный стиль, который является более широким понятием.

Художественный стиль – это один из функциональных стилей, относящийся к типу речевой деятельности в сфере эстетического общения –

художественной литературы. Отличительные черты художественного стиля представляют собой красочность изображения и эстетичность.

В общих чертах, красочность изображения является одним из важнейших элементов художественного стиля, таким образом и художественного текста, так и произведения. Визуализация художественных текстов основана на образном мышлении автора, роль которого в художественном тексте нельзя оценивать недостаточно.

На данный момент имеется большое количество материала в литературоведении, которые в свою очередь посвящены проблематике автора художественных произведений. К примеру, это труды В.В. Виноградова, Б.О. Кормана, Г.Р. Гинзбурга и других. В работах данных авторов в первую очередь рассматривается тематика подразделения «реальный автор» и «автор творения».

По словам Б.О. Кормана, литераторов обычно интересует автор литературного произведения не в виде художественного образа, а в образе реального человека.

Воплощение произведения искусства происходит для того, чтобы вывести все необходимые знания и мысли автора, творческие идеи, образ личности и мира в целом за пределы авторского сознания и сделать их достоянием общности.

Любой автор раскрывает в своем произведении свой собственный мир, который соответствует идее, окружающей действительности, художественному представлению и индивидуализации восприятия.

Мир, измененный воображением автора, возникает в виде художественных образов перед читателем. Литературное произведение воздействует на человека как психологически, так и рационально. Двусмысленность влияния произведения складывается за счёт содержания в нём эстетической и художественной информации. Данная информация осуществляется лишь в рамках определенного литературного текста. Каждый из его элементов может содержать художественную информацию в тексте.

Исходя из этого, мы можем сделать вывод о том, что текст не является ни автономным, ни самодостаточным: он является основным, но не единственным компонентом текстовой деятельности. Кроме текста, важными его элементами являются читатель, непосредственно сам автор, реальная картина мира, языковая система, с помощью которой автор произведения извлекает необходимые языковые средства, позволяющие ему, достойно воплотить его творческую идею и определённые знания, которые передаются в тексте.

Поразительное качество художественной литературы – это конкретное и образное изображение жизни, присущей в том числе иным видам искусства.

Благодаря данному качеству, художественная литература и отличается, к примеру, от научного стиля, который в свою очередь раскрывает истинную реальность всего происходящего.

Характерные черты художественных произведений представляют собой восприятие мира при помощи чувств, которые сам автор представляет бытие путём личного толкования.

Во время чтения читатель соприкасается с миром творчества, преображенным миром художественной литературы автора. Исходя из этого факта мы понимаем, что важным фактором является субъективный момент. Важно помнить, что собственные предпочтения автора, его энтузиазм или же напротив, неодобрение четко выражены в художественном тексте. Это связано со специфическими особенностями художественного текста, такими как выразительность, колоритность и иносказательность.

Средства выразительности входящие в состав слов служат обеспечением визуального облика художественного произведения.

В большинстве случаев автор в своих произведениях не ограничивается языковыми средствами выражения в рамках правил стилистики, благодаря чему у автора есть возможность использовать просторечную лексику, а не только кодированную лексику литературной речи. Также в своей практической деятельности авторы произведений часто используют технику инверсии,

которая позволяет им привнести стилистическую окраску и усилить смысловое значение того или иного слова.

В художественных текстах встречаются отклонения от норм структуры, которые позволяют подчеркнуть смысловую весомость текста.

Это нарушение, которое может быть выражено в фонетической, морфологической, лексической и других областях речевой нормы. Во многих случаях эти приемы используются для выражения комического характера или яркости выражения художественного образа.

На самом деле отличительной чертой художественной литературы являются применение объективности и средств выразительности. Сюда входят не только функциональная разновидность языка литературы, но различные диалектизмы, жаргонизмы и просторечная лексика.

Автор подчиняет выбор и использование этих средств эстетическим целям, которые он преследует при организации произведения.

Различные языковые средства объединены в единую систему художественного произведения, которые являются непригодными для нормативного оценивания отдельных литературных функциональных стилей.

Способ сочетания различных средств речи в художественном тексте, стилистические приемы, используемые автором, способ, которым он «переводит» понятия в образы и т.д., создаёт объект стилистики художественного языка.

В заключении, хотелось бы сказать, что читатель сам создает полноценную картину содержания в соответствии с целью произведения, но конечный результат определяется умственной, духовной и ментальной активностью читателя. Совместное творчество автора и читателя представляется вероятным при некоторых условиях: читатель не должен расценивать представленную действительность за явь, при этом относиться к миру, воплощенному в художественном произведении, как к некоей реальности, формирующейся благодаря собственным законам, отличным от тех, которые определяют жизненный путь. И благодаря особенностям

художественной литературы представления читателя раскрываются более детально, красочно и эстетично.

1.3 Роль художественного текста при обучении иностранному языку

На протяжении многих лет среди педагогов ведется постоянные споры о роли художественных текстов в обучении иностранным языкам. Различные форумы, конференции, симпозиумы, а также научные статьи и публикации в России и других европейских странах свидетельствуют об актуальности этой проблемы. В системе образования социальная функция языка и последствия практической деятельности имеют особое значение. Под ценностью практической деятельности мы подразумеваем удовлетворение личностных потребностей и заинтересованность обучаемого, являющейся основным субъектом процесса обучения. Потребность в овладении иностранным языком в процессе обучения в соответствии с прагматической концепцией определяется его результативностью как средства коммуникации служащее решением важных задач и достижения желаемого результата.

На самом деле, прежде всего иностранный язык предполагается как средство адаптации личности к окружающему миру в целях получения результата. В связи с этим, студенту предоставляется своего рода код, которым он должен овладеть, чтобы вступить в контакт с носителем определенного языка. Основная цель – научить вербальной коммуникации, тем не менее абсолютизация метода приводит к коммуникативизму.

Со стороны деятелей наук уже давно признана неполноценность этого метода и справедливо критикуется известными зарубежными и отечественными лингвистами. Свойство ориентировать коммуникативистов добиваться утилитарных целей в изучении языка значительно ограничивает учебный процесс областью и уровнем жизненных обстоятельств. Тем временем, существует значительная разница между языком повседневной жизни и литературным языком, с помощью которого является важным стимулировать органы восприятия у читателя и нейродинамику мозга. В данной ситуации творческая деятельность затрагивает не только мировоззренческие и

ценностные установки индивида, но и его глубинный психофизический уровень. Стоит предположить, что природа художественной литературы, как одного из видов искусства, идеально подходит образу вышеперечисленных процессов.

Если информацию в искусстве разделить на формальную и содержательную, то влияние произведений искусства на человека становится в полной мере понятным учитывая многократное восприятие, и мы остаемся эстетически удовлетворенными, несмотря на исчерпанность материала. Предполагается, что условием эстетического удовлетворения при чтении литературы является разнохарактерность структуры (произведение самого автора или представление действительности) с особенностью внешней структуры и ее носителя, а условие воздействия отвечает за эстетические чувства и эмоции, что является следствием стимуляции структуры мозга.

Таким образом, эстетическая функция и концепция организации произведения проявляет разногласие абстрактному, упрощенному и структурно смоделированному подходу к отбору и систематизации языкового и теоретического материала.

При знакомстве со списком литературы по вопросам применения художественного текста при изучении иностранного языка передаёт целостное представление недостаточности эстетического значения художественного слова. В большинстве случаев, обучающимся предоставляется возможность поработать с текстом в различных вариациях (анализ языка, литературоведческий анализ или использование чтения, сопровождаемого интерпретацией текста в виде пояснений), но в то же время представление об эстетической природе текста очень часто скрыт.

Противоречие художественного текста заключается в том, что при первом знакомстве он представляется в виде математически конечной системы и набора графических символов, содержащих в себе материал эстетического характера, содержания которого неограниченно. Каждое чтение художественного текста представляет собой творческое истолкование,

разработанное автором на базе житейского опыта. Многолетний опыт чтения, как правило, постоянно увеличивается, поэтому мы приносим новые значения уже известным нам текстам. Каждое столетие и каждая новая формация стремятся на свой манер объяснить классическое произведение, обновить его содержание с точки зрения современности. Благодаря этому этап творческого понимания неограничен. Художественное произведение бесконечно по своим эстетическим достоинствам, и таким образом преимущества интерпретации его смысловых слоев неизмеримы.

Мы попытаемся отыскать трактовку этому явлению, которое важен для нас как в теории, так и на практике, и наряду с этим, нам необходимо исключить тот факт, что художественное произведение стоит исследовать только как феномен эстетического. По мнению Л.А. Новикова, художественный текст не следует рассматривать только в форме языка или организованной речи, поскольку текст состоит из нескольких ступеней.

Начальный этап в процессе чтения художественной литературы мы рассматриваем ее в виде совокупности слов и выражений, которые в своем значении могут отличаться от значения в словаре. Следовательно, это образная ткань литературно-художественного произведения, а слова подразумевают идейно-смысловое содержание, неподходящее для выражения языковых средств. Кроме того, в качестве гипотезы мы выразим противоречивую идею о том, что, чем масштабнее произведение в его художественном отношении, тем в меньшей степени его содержание зависит от лингвистических средств выражения, из которых оно непосредственно состоит.

Второй этап текста состоит из элементов описательного характера, включая представление о литературных персонажах, обусловленных определенным жанром произведения.

В заключении, третий по значимости этап – это идейно-смысловое содержание произведения, которое является отражением образа мыслей автора или период прогресса человечества.

Язык, визуализация и основная мысль произведения как компоненты вышеперечисленных этапов взаимодействуют между собой, благодаря чему представляется возможность провести оценку художественного произведения как вида искусства. Таким образом, выразительные средства художественной речи, создающие особенность выражения, мотивированы с эстетической точки зрения. Художественный текст обладает амбивалентностью и сложностью установления внешних парадигматических связей, находящиеся в зависимом положении от высказываний и их мнений.

Не допускается односторонний анализ текста, который чаще всего встречается в учебных пособиях по изучению иностранного языка. Односторонний анализ художественного текста при изучении языка, абстрагированный от концепции произведения, представляет перечень идиом и лексических единиц, однако не раскрывает сути слова.

Для изучения иностранного языка необходим комплексный метод, позволяющий объединить информацию с разных этапов в единую смысловую цепочку его аспектов лингвистики, лингводидактики и литературы, требующая обращения к новым концепциям теории литературы, лингвистики и психологии. Многогранной проблемой читателя является понимание художественного слова. Преодоление этой трудности зависит от знания языка и опыта чтения.

Художественный текст автора наполнен интеллектуальными, чувственными и эмоциональными элементами, а также объемом лингвострановедческого материала, умением использовать существующие знания для приобретения новых. Художественный текст, даже на родном языке читателя, может содержать неизвестную лексику, такие как, просторечные слова, жаргонизмы, диалектизмы, профессионализмы, неологизмы и так далее. Но благодаря личному опыту и опыту в чтении, работе мозговой деятельности с единицами языка, мы сами можем справиться с трудностями при чтении на нашем родном языке.

Читатель в ходе осмысления преодолевает изрядное количество уровней самоидентификации значения языковой единицы до понимания конкретных значений словесного образа, созданного в определенном художественном контексте на основе определенной языковой единицы, представляющей это в виде определенного термина. При определении значения словесного образа имеется возможность использовать функции синонимизирования, выяснение отличий синонимов друг от друга, понимание автором выбора той или иной языковой единицы.

Таким образом, мы можем сказать, что художественная литература играет значительную роль при изучении иностранного языка. Литература зарекомендовала себя как отличный инструмент для изучения иностранного языка и его культуры, основной материал для преподавания изучаемого языка и предоставляет реальные контексты коммуникативных ситуаций. Текст способен раскрыть вид личной вовлеченности, вызывая интерес обучающегося и вызывая интерес к себе. Благодаря чтению художественных произведений обучающийся может расширить свои знания, опыт познания мира и новые способы видения окружающей действительности.

1.4 Психофизиологические особенности обучающихся на младшем этапе обучения иностранному языку

С помощью многочисленных исследований и тестов удалось подтвердить наличие материала о благоприятных условиях для формирования определенных типов поведения и психологических характеристик при усвоении иностранного языка в отечественной и зарубежной литературе. В возрасте 8-9 лет ребенку гораздо легче усваивать языки, поэтому данный период является наиболее подходящим. Впоследствии, уровень восприятия снижается. Психологи предполагают, что «впитывание материала как губка» происходит до 8 лет.

Психофизиологические особенности младшего школьного возраста дают детям преимущества при обучении иностранному языку. Дети от 7 до 10 лет косвенно и неосознанно впитывают иностранный язык, как губка. Им удается оценивать ситуацию в ускоренном темпе, чем осознавать утверждения на ту

или иную тему на иностранном языке. Внимание и концентрация довольно кратковременны, но с возрастом они повышаются. Ученики младшего школьного возраста имеют хорошо развитую долговременную память. Способы получения и восприятие информации у детей также различны: слуховые, визуальные, кинестетические. Стимулом для изучения иностранного языка у младших школьников является успех. Этапы могут чередоваться в виде прогресса и снижения активности, когда успех ученика менее заметный. Для того чтобы спроектировать процесс обучения наиболее оперативно для учеников, необходимо обладать знаниями в области физического, эмоционального, социального и когнитивного периодов развития. В большинстве случаев источником неудач преподавателей иностранного языка начальной школы является непонимание принципа развития ребенка в целом и роли иностранного языка в данном развитии.

Планируя урок, учителя должны в первую очередь учитывать уровень языка ребенка на его родном языке, тогда изучение второго языка будет наиболее успешным. Считается, что бесполезно пытаться научить его этому этапу до тех пор, пока ребенок не станет достаточно зрелым, чтобы сделать шаг вперед в развитии речи. Когнитивное развитие взаимосвязано с интеллектуальным развитием ребенка. Тот материал, который был ранее освоен ребенком на родном языке может быть перенесен на изучение второго языка и освоен в быстром темпе, чем те знания, которые ему были не известны на родном языке, но усвоил на занятиях по иностранному языку. Каждый ребенок имеет свои особенности в области познавательного развития, поэтому необходимо разбить класс на малые группы для применения индивидуального подхода. Таким образом, учителю легче работать с детьми не в полном составе, а отдельно с каждым. Специалисты проявляют большой интерес к мыслительным процессам младших школьников, поскольку усвоение учебного материала тесно связано со степенью развития концептуального мышления. Ряд исследований показали, что только малая часть детей работает с абстрактными понятиями. Рассматривая учителя, который находится в окружении детей,

необходимо учитывать некоторые аспекты. Это способность подражать учащимся в области воображения и мышления при изучении языка, и особенно при преподавании грамматической стороны иностранного языка, учитель должен постепенно развивать концепции, связанные со словами, мнения, термины и фразы, которые сопоставимы с языком. В случае, если лексические и фонетические способности имеют возможность усвоения в подражательной деятельности, тогда грамматические навыки осуществляются в сфере сознательной деятельности, генерализации, правил при наличии концептуального мышления.

В области обучения эмоциональная сфера так же важна, как познавательная. Данная сфера состоит из «самосознания» личности, искусство общения, взаимосвязь между людьми, решительность и возможность рисковать. Безусловно, что дети с заниженной самооценкой во многих случаях не способны раскрыть свой потенциал и не достичь результата. Не стоит забывать о том, что у каждого ребенка различные темпераменты. Это существование скромных личностей, агрессивных испуганных, которые слишком тяжело переносят свои ошибки и поражения.

Особенности, свойственные школьникам младшего возраста:

- плохая сосредоточенность;
- склонность к тактильному принципу работы;
- познавать целое, а не частное;
- высокая сосредоточенность в данный момент;
- осмысление обстановки превосходит восприятие применения ИЯ;
- быстрое заучивание сопутствует быстрому забыванию;
- кратковременная память господствует над смысловой;
- отсутствие препятствий при говорении;
- не боязнь ошибок и стремление их исправить.

Н.Д. Гальскова отмечает, что превосходство дошкольников и школьников младшего возраста состоит в функциональной игровой деятельности, с помощью которой более прогрессивно организовывается уроки иностранного

языка как средство общения и как процесс построения, приближенные к более жизненным условиям использования их родного языка. Вероятно, это связано с тем, что при использовании специально организованной игры в учебном процессе практически любая языковая единица может стать важной с коммуникативной точки зрения. Следовательно, продуктивность коммуникативного развития у детей при изучении второго языка возрастает благодаря заинтересованности и активности в игровой форме к образовательному процессу. Принимая во внимание все эти отличия, учитель может выбрать наиболее подходящую роль или задание отдельно для каждого ребенка. Сильная сенситивность школьников младшего возраста к социальной среде, обостренная оценка своих успехов и неудач, присутствие активной взаимосвязи психического состояния и школьной успеваемости указывают на то, что при обучении учащихся 1-4 классов следует уделять большое внимание эмоциональному развитию.

Следует также принимать во внимание специфику физиологического процесса у детей в возрасте 7-10 лет. Процесс формирования мышечной системы оказывает влияние на способность ребенка концентрироваться на одной странице, строке или слове, что является необходимым для умения читать. В том числе, это способность правильно держать ручку и карандаш при письме, умение владеть кисточкой и ножницами в процессе творчества. Для того чтобы учащиеся овладели мелкой моторикой, а также взаимодействием зрительного восприятия и механических действий, необходимо постоянно тренировать свои руки. Маленьким детям трудно долго находиться в сидячем положении из-за отсутствия управления двигательными мышцами. Для того чтобы решить данную ситуацию в ходе учебного процесса необходимо предоставить задание в форме игры, песен или танцев, которые предоставят возможность школьникам перемещаться по классу. На сегодняшний день доказано, что за внешней простотой изучения языка скрывается сложная операция, которая построена в большей степени на генерализации, пусть и бессознательно внутренне, а не на подражании. Известно, что ребенку легче

овладеть иностранным языком, чем взрослому, только в том случае, если обучение происходит в форме активной игры при равных условиях общения. С помощью приобщения к активной деятельности ребенок чувствует сильную мотивацию к изучению иностранного языка. Особенности изучения иностранного языка в игровой форме были изучены Д.Б. Элькониным, Л.С. Выготским и другими.

Резюмируя вышесказанную информацию, возможно выявить главные требования учеников с 1 по 4 классы:

- 1) необходимость в движении;
- 2) необходимость коммуникации;
- 3) ощущение чувства надёжности;
- 4) необходимость в поощрении за те или иные заслуги;
- 5) необходимость в касаниях, мимике, проектировании и рисовании;
- 6) необходимость ощущать себя индивидуальностью, а также аналогичное отношение со стороны учителя.

Отсюда следует, что отношения между учеником и учителем, а также между учителем и родителями должны быть на доверительном уровне.

На основе данной информации, можно сделать вывод, что эмоциональное состояние играет важную роль в обучении иностранному языку учащихся начальной школы. Для детей данного возраста характерен повышенный эмоциональный фон, быстрота и активность действий, а также увлечение творческой деятельностью. Для того чтобы учебный процесс был удачным, необходимо принимать во внимание психофизиологические особенности учащихся. Завлекая ребенка в процесс той или иной деятельности, соответствующей его эмоциональному состоянию, учитель обеспечивает душевный психологический климат для приобретения новой информации с положительной стороны, способствуя тем самым усвоению грамматики, лексики, фонетики и конечно же, развитию коммуникативных навыков второго языка.

Подведём итоги по первой главе. Термин «текст» является важным синтаксическим компонентом диалекта и охватывает полноту информации. Текст обладает своими характеристиками, особенностями и объективными уровнями качества. Существует несколько видов текста, художественный текст – один из них. Это литературный проект писательского труда, как и другие виды текста, включающий в себя языковые единицы всех уровней. И самое главное, это способ воплощения авторских идей и раздумий, представляющий возможность быть открытым для понимания окружающих его людей. Художественный вид текста это конструктивный, иерархический набор составляющих компонентов, выполняющих эстетическую функцию. Если говорить об эстетической функции, она исполняет значимую роль, которая заставляет слушателя или читателя трудиться над каждым словом конкретного текста для получения результата и раскрытия способностей данных слов. Также, данный вид текста считается и разновидностью обучения, который служит основой для получения полезной информации. Упомянутые характеристики художественного текста и его функции способствуют образованию оригинальности художественной литературы, что может привлечь школьников. При изучении иностранного языка чтение художественных текстов выполняет большую роль и помогает увеличить лексический запас, понять смысл неизвестных слов, зафиксировать основу грамматики и усовершенствовать навыки речевого общения. А также, не стоит опровергать меры воспитательного воздействия при чтении. Данный аспект развивает культурную среду и оказывает помощь в рассуждении над сферами жизни и ее проблематикой.

2 ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

2.1 Критерии и правила отбора художественного текста

В настоящее время большая часть деятелей науки рекомендуют применять художественные тексты при обучении иностранному языку. При любой образовательной ситуации существует множество текстов, которые воспроизводят культурные проблемы в меньшей степени для школьников, чем остальные. К примеру, художественный текст, написанный самим автором, который имеет культурные корни близкие ученикам, изучающим данный текст и являющийся более доступным, чем текст другого автора с более отдаленным представлением о культуре. Однако, текст из западной культуры, затрагивающий конкретные вопросы важные для социума изучающих иностранный язык, может вызывать интерес и быть читабельным. Следовательно, отбор правильного текста представляет собой сложную дилемму. Бывают случаи, когда дети с легкостью реагируют на текст, отражающий их личную культурную сферу, но в любом случае существует основание позволяющее доказать, что художественный текст из разных цивилизаций – отличное средство увеличения информированности о многообразии общественного строя и ценностях человечества.

Существуют решающие факторы с помощью, которых учителю нужно применять художественную литературу на уроках иностранного языка. Факторы: подлинный материал, культурное богатство, развитие языковых способностей и непосредственная заинтересованность. В дополнение, есть еще ряд факторов: многофункциональность, личностные характеристики, многообразность, индивидуальная податливость и двойственность, которые отличаются от вышеперечисленных и требуют применения литературы в формате активного источника на занятиях. Литература предоставляет школьникам шанс познакомиться с культурой другого народа. Благодаря использованию литературы на уроках иностранного языка преподаватели и

учащиеся могут преодолевать трудности, связанные с культурой языка, препятствующие системе обучения.

Художественная литература включает в себя аутентичные текстовые материалы, однако основная масса создана не с целью преподавания иностранного языка. Аутентичные языковые тексты в реальной жизни учитываются с недавно созданными материалами, в результате, школьники в процессе учебных занятий сталкиваются с совокупностью языковых примеров, встречающихся в окружающей действительности в уже знакомых ситуациях. Литература может стать хорошим дополнением к данным источникам. Читая художественные тексты, школьники знакомятся с функцией форм общения и речи, поскольку им приходится работать с языком, специализированным для носителей языка. Отсюда следует, что с помощью литературы школьники могут приобрести механизм для восприятия западных ценностей. Кроме того, при выборе текста необходимо учитывать соответствующую тематику. Это может быть решение в пользу исторических, страноведческих или культурных событий. Дети любят погружаться в атмосферу чего-то таинственного и неизведанного. Однако стоит отметить о том, что необходимо предоставлять учащимся тот материал, который будет соответствовать уровню владения языком.

Некоторые люди считают, что идеальный вариант для изучения иностранного языка является посещение страны данного языка. Безусловно, это хороший вариант, но не для всех. Не каждый человек способен оплатить поездку своему ребенку ради общения с гражданами иностранного происхождения, поэтому существует альтернатива в виде художественного текста. Художественный текст классифицируется в жанровом отношении в форме романа, рассказа, поэмы и в этом случае мы имеем хотя бы малейшее представление о стране и о форме коммуникативного общения. Несмотря на вымышленный характер сюжета, автор излагает красочную историю, описывающую главных героев из разных уголков общественной среды. В процессе чтения ребенок может вжиться в само произведение, испытать на себе

все чувства, эмоции, переживания героев и прочувствовать историю каждого персонажа. Исходя из этого происходит построение картины реального мира и проблем общества, благодаря визуализации и логическому мышлению. На данном этапе мы понимаем, насколько важно подобрать текст, соответствующий интересам школьников.

Существует ряд обстоятельств использования художественного текста на уроках иностранного языка. Одно из них состоит в том, что литература в форме подлинного текста способствует обогащению общекультурного и языкового развития. Несмотря на разные подходы авторов, темы, освещаемые в литературе, одинаковы для всех культур и по-прежнему важны для каждого человека. Используя аутентичные материалы, учащиеся становятся более квалифицированными при изучении как языка, так и литературы, приобретая в новой области опыт творческой деятельности обучения в классе. Литература также может затрагивать темы, привлекающие внимание читателя. Это даёт возможность детям выйти за рамки обычного и высказать свое мнение по той или иной теме, и в результате мы получаем языковую полемику. Литература – идеальный выбор для ведения дискуссий, потому что она содержит огромный спектр идей, даже в небольшом количестве слов. Далее, при выборе художественного текста учитель ориентируется на общую информированность ребенка, соответствующее когнитивным попыткам множества школьников. Полезность использования материала отмечается в том случае, когда чтение происходит в полноценном виде, но не в обрывочном состоянии. Тщательное прочтение материала приводит зачастую к повторению лексики в современной интерпретации и сочетаниях уже известной грамматики с новым лексическим содержанием. Активный запас слов текста имеет тесную связь со словарным запасом разговорной речи, что создаёт прочную связь между коммуникативными навыками и чтением художественных произведений.

В заключении можно сказать, что использование художественных текстов при обучении иностранным языкам необходимо, несмотря на сложность выбора. Работы с аутентичными текстами помогают детям узнать

много нового о культуре других стран и развивают способность распознавать важные идеи. Наличие литературы в программе придает большой импульс изложению социолингвистического аспекта, имеющего важное значение.

2.2 Методы и формы работы с художественным текстом на занятиях по иностранному языку

При обучении иностранному языку центральными формами педагогической и речевой деятельности являются чтение, разговорная речь, аудирование и письмо. На данный момент дети вовлечены в процесс чтения лишь на небольшой процент, книги отошли на второй план. В этом случае учителю важно выбрать подходящую тактику привлечения внимания учащихся к чтению на занятиях.

Метод обучения представляет собой вид групповой деятельности (учитель и ученики), направленный на достижение результатов в виде знаний, умений и навыков, при одновременном развитии кругозора и мирозерцания.

Обучение чтению это приобретения языковых навыков. Чтобы решить ту или иную задачу, ученикам необходимо овладеть необходимыми знаниями, чтобы найти правильный способ достижения результата. Именно в этот момент происходит понимание ответственности перед трудоемким делом и восприятие чтения как вид речевой деятельности.

Художественный текст отличается от других видов текста таких как, научный, официально-деловой и так далее. Отличительной особенностью является соблюдение определенных тонкостей творческой фантазии, речи и выражений. И такого рода текст требует дополнения в виде комплекса упражнений. Суть упражнений заключается в частом повторении с каждой пассивной единицей, поэтому возникает накопительный эффект.

Для того чтобы развить определенные умения и навыки необходимо применять свои знания для расширения запаса слов и активизации его при работе над материалом, состоящим из простых и жизненно важных тем. Лексико-грамматические упражнения нацелены на овладение языкового и речевого материала, предшествующие упражнениям на осмысление

содержания текста с учетом разных обстоятельств, главных героев, фактов и действий. На первоначальной ступени тщательно избираются слова в определенном значении с целью эффективного запоминания, далее на более высоких этапах употребляются слова в разных значениях с учетом фрагмента текста и его стиля. В дополнении к рецептивным упражнениям необходимы также репродуктивные упражнения, которые направлены на закрепление звуковых образов, формирование речевых стереотипов и усвоение изучаемого материала.

Чтобы улучшить языковые навыки, необходимо использовать упражнения. Тип упражнений зависит от поставленной цели. Одним из таких решений является составление задания, создающих условия для исследовательской деятельности. Существует три типа действий: метаморфоз, комбинация и перифрастический оборот.

Поскольку на сегодняшний день дети имеют сниженный интерес к чтению, учителю необходимо сформировать эффективную основу для обучения различным видам деятельности на уроках иностранного языка и научить работе с материалом. Необходимо обратить внимание на этапы, которые используются при работе с текстовым материалом:

- предтекстовый этап;
- текстовый этап;
- послетекстовый этап.

Предтекстовый этап.

Цель: сформулировать речевую задачу для первоначального ознакомления с текстом, создать благоприятный фактор для мотивации учащихся и уменьшить речевые и языковые трудности.

На предтекстовом этапе происходит процесс подготовки к чтению: ознакомление с темой текста и терминами, включенными в текст. Между тем, учителю важно создать позитивную атмосферу в классе, чтобы повысить мотивацию учащихся.

Этап направлен на то, чтобы дать возможность научиться различать речевые единицы и речевые образцы в упражнении, предложенном учителем. При использовании упражнений необходимо учитывать лингвистические, страноведческие, лексико-грамматические и структурно-семантические особенности текстового материала.

В своей работе учитель может использовать различные формы деятельности:

- 1) брейнсторминг (коллективный генератор идей);
- 2) технология прогнозирования (предсказание результатов проведения);
- 3) воплощение идейных образов в момент прочтения названия текста;
- 4) вопросно-ответная форма;
- 5) распознавание определенных навыков, которые ранее присутствовали у школьников при обработке текстов.

Рассмотрим примеры заданий на предтекстовом этапе:

- 1) работа над заголовком;
- 2) определить главных героев;
- 3) определить жанр данного произведения;
- 4) установка временного промежутка произведения;
- 5) при прочтении первого абзаца указать основную концепцию произведения.

Текстовый этап.

Цель: проверка уровня подготовки языковых навыков в различных сферах и развитие соответствующих умений и навыков.

Главным аспектом этапа является осознание, что школьники читают. Контроль понимания материала должен быть взаимосвязан с основным видом чтения, а также с рядом определенных задач установленными учителем для школьников.

При повторном прочтении текста ученик способен разобраться в деталях текста.

Упражнения имеют большую значимость для контроля понимания текста, с помощью которых учащийся способен найти путь к необходимой ему информации о героях, их действиях и так далее. Зачастую ошибка учителя заключается в том, что он даёт уже знакомый текст для чтения множество раз. Данный способ является актуальным только в случае поиска полезной информации.

Рассмотрим примеры заданий на текстовом этапе:

- 1) ответы на вопросы;
- 2) ложность или правильность выделенных утверждений;
- 3) распределение заголовков по абзацам;
- 4) задания на поиск грамматических явлений, идиом, фразеологизмов.

Послетекстовый этап.

Цель: использовать текст в качестве опоры для развития навыков и умений для создания монологической речи в устном и письменном виде.

Упражнения на этом этапе должны быть направлены на развитие навыков:

- 1) написания диктанта;
- 2) высказывания собственных убеждений;
- 3) способность делать выводы;
- 4) возможность сравнивать те ли иные явления;
- 5) высказывания в форме устных и письменных ответов.

Рассмотрим примеры заданий на послетекстовом этапе:

- 1) составление плана текста;
- 2) рассказать текст от лица персонажа;
- 3) опровергнуть или согласиться с утверждением;
- 4) взять за основу данный текст и написать собственную историю;
- 5) найти основную мысль текста из списка предложенных утверждений.

Таким образом, каждый из видов чтения подразумевает применение читателем смысловой и чувственной обработки текстового материала. Данные средства прорабатываются в приводящих упражнениях текста. Самым главным

аспектом при чтении текста является проявление учителем у учеников интереса и мотивации, а также научить применять собственные навыки и умения при выполнении упражнений.

2.3 Комплекс методических разработок

Мы с детства знаем о талантливых писателях немецкого происхождения братьях Гримм и их сказки. Благодаря их трудовой деятельности мы имеем хотя бы малейшее представление о устном повествовании Средневековой Германии. К жанрам Братьев Гримм относились рассказы, сказки и юмористические рассказы в стихах (шванки).

Нами были изучены и проанализированы данные сборника сказок братьев Гримм под руководством И. Зверинской и И.М. Франка для детей 1-4 класса на выявление положительной или негативной динамики на развитие способностей у учеников.

Цель данного сборника представляет собой преодоление языковых барьеров, пополнение словарного запаса, усвоение незнакомой лексики и грамматики, а также развитие навыков чтения. Это даёт возможность школьникам развивать навыки в устной и письменной форме. Устная форма представляет собой, коммуникацию со сверстниками в виде дискуссий на разные темы и восприятие речи на слух, а письменная форма включает в себя чтение.

Сборник сказок братьев Гримм по методу Ильи Франка был создан в 2006 году с целью запоминания слов и выражений за счет неоднократного повторения без использования словаря и зазубривания. Данный сборник может послужить хорошим дополнением к учебному руководству по грамматике и стандартным занятиям по немецкому языку для лучшего усвоения языковых навыков. Он содержит различные виды сказок, дополнение в виде терминов с подробным описанием и комбинацию переводов на немецкий и русский языки.

Необходимым условием плодотворного обучения является система упражнений, направленных на развитие коммуникативных навыков, рефлексии, умения вести себя и сотрудничать со сверстниками в обществе, а также

повышение самооценки и создание личной тактики в обучении. Данный сборник не имеет в своей основе практической части, а только устную. Поэтому решение состояло в том, чтобы создать необходимые упражнения для достижения результатов.

В сборнике представлено 16 сказок, которые знакомы практически каждому человеку. Мы провели краткий анализ каждой сказки и создали комплекс упражнений.

Сказка «Бременские музыканты».

Сказка известна всем, благодаря четырем друзьям, которые, несмотря на препятствия, с которыми они сталкиваются на своем пути, активно добиваются своих целей. Главная особенность - быть дружной командой и поддерживать друг друга, несмотря ни на что.

Главные герои: молодой парень, осёл, кот, петух, собака.

Давайте рассмотрим примеры упражнений на каждом этапе, о которых мы говорили ранее.

Предтекстовый этап.

1. Sage den Namen des Buches. Schau dir die Worthinweise an

Скажи название книги. Посмотри слова подсказки:

der Hund – собака

der Hahn – петух

die Musik – музыка

der Esel – осёл

der Weg – путь

2. Errat den Namen des Buches anhand dieser Bilder.

Угадай название книги по этим изображениям.

3. Ordne die Karten in der richtigen Reihenfolge an.

Расположи карточки в правильном порядке.

Учитель делит класс на две команды. Каждой команде выдаются карточки с написанным на них словом, и дети должны разложить карточки в правильном

порядке. При составлении карточек ребята должны получить полноценное предложение-подсказку, которое им поможет догадаться о названии сказки.

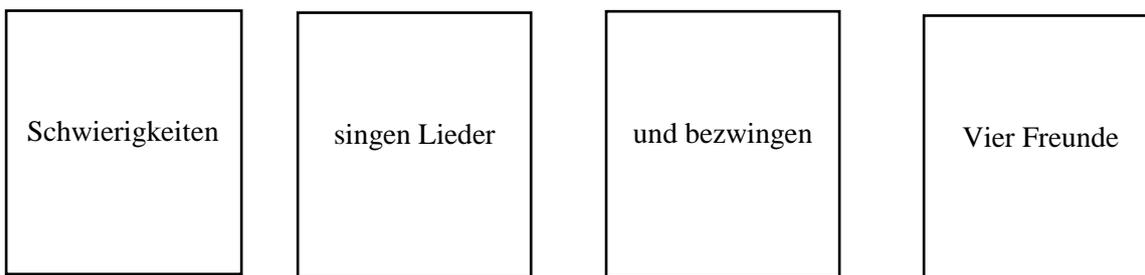


Рисунок 1 – Карточки

Vier Freunde singen Lieder und bezwingen Schwierigkeiten.

Четверо друзей поют песни и преодолевают трудности.

Текстовый этап.

1. Beantworte die Fragen per Text:

Ответь на вопросы по тексту.

- Was sind die Hauptfiguren des Textes?
- Was machen die Hauptfiguren gerne?
- Welche Schwierigkeiten haben die Figuren?
- Worauf reisen die Figuren?

2. Richtig oder falsch?

Правда или ложь?

- Die Hauptfiguren sind eine Schlange und ein Bär. (F)
- Es gab viele Schwierigkeiten auf dem Weg die Hauptfiguren. (R)
- Die Hauptfiguren sind Künstler und malen gerne. (F)
- Freunde lebten zusammen gut. (R)
- Das erste Treffen war im Café. (F)

3. Nenne einen Titel.

Назови заголовок.

Послетекстовый этап.

1. Erzähle von Hauptfiguren. Benutze die Worthinweise:

Расскажи о главных героях. Используй слова-подсказки:

gut – добрый

schwach – слабый

die Laute – лютня

traurig – грустный, печальный

der Hals – шея, горло

die Suppe – похлёбка

wollen – хотеть

haben – иметь

weggehen – уходить

der Stadtmusikant – городской музыкант

2. Mache einen Plan im Text.

Составь план по тексту.

3. Schreibe dein eigenes Märchen. Erzähle es uns.

Напиши свою сказку. Расскажи нам.

Сказка «Спящая красавица».

История повествует о короле и королеве, которые мечтали о ребенке. Однажды в семье родился долгожданный малыш и в замке устроили пир. Среди гостей были семь фей, которые обещали одарить девочку дарами. Но среди приглашенных гостей также была старая фея, о которой все забыли и не положили ей золотые приборы, как остальным гостям. Когда пришло время поздравлений, старая фея предсказала смерть от укола веретеном. Но семь фей успокоили отца тем, что от укола малыша не умрет, а уснет на сто лет и спасти ее сможет прекрасный принц. После праздника король позаботился о том, чтобы все веретена убрали из замки. Спустя 15 лет девушка случайно встретилась со старой феей и уколола палец о веретено. Девушка уснула крепким сном и весь замок тоже. Спустя сто лет мимо замка проходил принц. Он знал о предании и хотел увидеть своими глазами принцессу. Принц проник в замок и поцеловал ее. Они влюбились друг в друга с первого взгляда и поженились.

Главные герои: спящая красавица, король, королева, семь фей, старая фея, принц.

Давайте рассмотрим примеры упражнений на каждом этапе, о которых мы говорили ранее.

Предтекстовый этап.

1. Lies und erinnere die neuen Wörter:

Прочитай и запомни новые слова:

der König – король

die Königin – королева

das Dornröschen – спящая красавица

die Feen – фея

der Feiertag – праздник

die Spindel – веретено

der Schloß – замок

der Kuss – поцелуй

die Hochzeit – свадьба

2. Bilde Wortkombinationen mit diesen Wörtern.

Составь словосочетания с этими словами.

3. Korreliere die Hauptfigur und den Gegenstand:

Соотнеси главного героя и предмет:

Ученику необходимо соединить главного героя и предмет в таблице, который он использует в сказке. Важно не совершить ошибку, поскольку смысл сказки может измениться в иную сторону.

Таблица 1 – Соотнесение главного героя и предмета

Das Dornröschen	Die Hexerei
Die Feen	Die Krone
Der König	Das Pferd
Die Königin	Die Spindel
Die alte Fee	Das Kleid
Der Prinz	Das Kleid

Текстовый этап.

1. Füge das Wort ein.

Вставь слово.

2. Sage, welchen Stil des Märchens inhaltlich? Erkläre (Tiere, magische Märchen und satirisch-alltägliche).

Скажи, какой стиль сказки по содержанию? Объясни. (Животные, волшебные сказки, сатирико-бытовые).

3. Lies das Märchen nach Rollen. Прочитай сказку по ролям.

Послетекстовый этап.

1. Beschreibt die Figur von dem Bild.

Опиши героя по картинке.

2. Schreibe eine Fortsetzung des Märchens.

Напиши продолжение сказки.

3. Gib Beispiele aus dem Text an, die das bestätigen...

Приведи примеры из текста, подтверждающие...

Сказка «Храбрый портняжка».

Сказка молодом портном, который убил одним махом семь мух и стал смелым. Далее он начал путешествовать по всему миру и носил ремень, на котором было написано: «Убил семерых одним махом». Он помогал людям в разных ситуациях. Благодаря своей смекалке он смог провести короля и даже победить разбойников, и заполучить красивую девушку.

Предтекстовый этап.

1. Definiere den Namen nach dem Schema.

Определи название в соответствии со схемой.

2. Identifiziere das Märchen anhand der aufgeführten Wörter:

Определи сказку на основе перечисленных слов:

der Faden, die Fliege, der Riese, der Räuber, der König.

Нитка, муха, великан, разбойник, король.

3. Schreibe Synonyme und Antonyme zu Wörtern:

Напиши синонимы и антонимы к словам:

der Faden, die Fliege, der Riese, der Räuber, der König.

Нитка, муха, великан, разбойник, король.

Zum Beispiel: Synonyme (der Riese: der Brigant); Antonyme (die Fliege: die Mücke);

Zum Beispiel: Synonyme (der König: der Führer); Antonyme (der König: der Bettler);

Zum Beispiel: Synonyme (der Faden: die Faser); Antonyme (der Faden: das Seil).

Текстовый этап.

1. Kreise die Gegenstände, um die es im Text geht.

Обведи кружком предметы, о которых идет речь в тексте.

2. Setze das Verb in Sätzen in die richtige Form.

Поставь глагол в правильную форму в предложении.

1) Der Schneider **näht** die Kleidung. (nähen)

2) Der Riese und der Schneider **kamen** in die Höhle. (kommen)

3) Die Verkäuferin **verkauft** die Marmelade auf der Straße. (verkaufen)

4) Der König **gab** dem Schneider eine Tüte Gold. (geben)

3. Lies den Text und zeichne die Figuren.

Прочитай текст и нарисуй героев.

Послекстовый этап.

1. Schaue dir eine Episode aus dem Film an. Erzähle die Geschichte.

Посмотри эпизод из фильма. Перескажи сюжет.

2. Mache den Test.

Пройди тест.

1. Wie heißen die Autoren des Textes?

- Peter und Paul
- Hans und Gretel
- Wilhelm und Jakob

2. Wer ist die Hauptfigur?

- Der Bär
- Der Schneider
- Der Schneemann

3. Was machte die Hauptfigur gerne?

- nähen
- malen
- kochen

4. Was tat der Schneider?

- pflanzte Blume
- knallte 7 Fliegen
- backte Kuchen

5. Wen traf der Schneider auf dem Weg?

- Die Hexe
- Der Zauberer
- Der Riese

3. Erkläre, warum der Schneider berühmt?

Объясни, почему портной прославился?

Сказка «Красная шапочка».

Предтекстовый этап.

1. Woher kommt dieser Text? (Russland, Amerika, Deutschland) Denkt nach.

Откуда этот текст? (Россия, Америка, Германия) Подумай.

2. Lies den Titel. Welche Assoziationen hast du?

Прочитай название. Какие у тебя ассоциации?

3. Arbeiten mit dem Wörterbuch. Finde die Bedeutung dieser Wörter. Hast du den Namen erraten?

Работа со словарем. Найди значение этих слов. Ты угадал название?
der Wolf, der Holzfäller, die Großmutter, das Mädchen, die Mutter.

Волк, дровосек, бабушка, девочка, мама.

Текстовый этап.

1. Ordne die Sätze in der richtigen Reihenfolge an.

Расставь предложения в правильном порядке.

2. Korreliere.

Соотнеси.

Таблица 2 – Соотнесение предложений на перевод

1. Die Oma schmerzte.	1. Волк съел бабушка и надел её одежду.
2. Mutter backte Kuchen.	2. Бабушка заболела.
3. Das Mädchen traf einen Wolf im Wald.	3. Её зовут «Красная шапочка».
4. Der Wolf aß die Großmutter und zog ihre Kleidung an.	4. Мама напекла пироги.
5. Ihr Name war Rotkäppchen.	5. Девочка встретила волка в лесу.

3. Kleide die Hauptfigur.

Одень главного героя.

Учитель дает детям творческое задание. Заранее были вырезаны несколько предметов одежды и силуэт человека. Учащиеся должны одеть персонажа в соответствии с сюжетом сказки.

Послетекстовый этап.

1. Finde Verben in der letzten Episode. Schreibe die Gegenwart und die Vergangenheitsform auf.

Найди глаголы в последнем эпизоде. Напиши настоящее и прошедшее время.

Zum Beispiel: steigen-stieg – подниматься; riechen – roch-пахнуть.

2. Wähle den genauen Gedanken des Textes:

Выбери точную мысль текста:

1. Mama backte Kuchen für ihre Tochter.
2. Großmutter schmerzte und ihre Enkelin kam zu ihr.
3. Das Mädchen ging mit Kuchen zu ihrer Großmutter und traf einen Wolf.
4. Das Mädchen heißt Rotkäppchen.

3. Erzähl deine Meinung über das Märchen.

Расскажи своё мнение о сказке.

Сказка «Рапунцель».

Предтекстовый этап.

1. Lies den Titel. Denke nach und zeichne ein Schema der Geschichte.

Прочитай название. Подумай и нарисуй схему сказки.

2. Übersetze den Satz. Errate den Namen des Märchens.

Переведи предложение. Угадай название сказки.

Das Mädchen mit den langen Haaren lebt in einem Turm.

3. Lies den Titel. Wähle das richtige Bild.

Прочитай название. Выбери правильный рисунок.

Текстовый этап.

1. Lies den Text und fülle die Tabelle aus.

Прочитай текст и заполни таблицу.

Таблица 3 – Заполнение таблицы в соответствии с текстом сказки

Die Hauptfigur	Die Charakteristik	Das Handlung
Die Rapunzel	Das Mädchen ist schön mit langen Haaren.	Sie wohnt im Turm.
Der Prinz	Der Junge ist stark und mutig.	Er rettet das Mädchen.
böse Frau Gotel	Die Frau ist heimtückisch und böse.	Sie sperrte das Mädchen in den Turm.

2. Fülle die Lücken im Plan aus.

Заполни пропуски в плане.

1. Die Hexe stahl das Mädchen.

2. _____ (Die Hexe brachte das Mädchen in den Turm.)
3. Das Mädchen wuchs im Turm auf.
4. Das Mädchen traf zufällig einen Prinzen.
5. _____ (Sie verliebten ineinander.)
6. Die böse Frau schnitt das Haar eines Mädchens ab.
7. Der Prinz fiel vom Turm.
8. _____ (Das Mädchen rettete den Prinzen.)

3. Gib die Sätze an, die dem Plan entsprechen.

Укажи предложения, соответствующие плану.

Послетекстовый этап.

1. Mache ein Kreuzworträtsel.

Сделай кроссворд

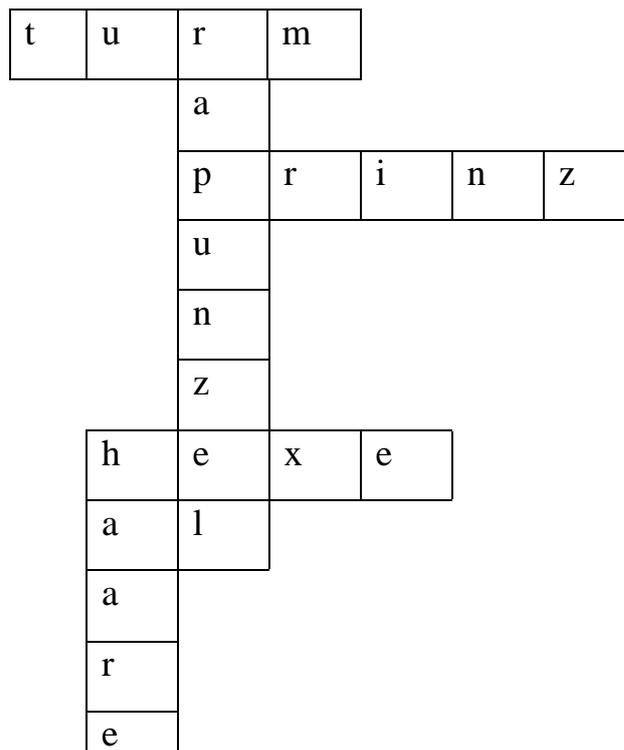


Рисунок 2 – Кроссворд

1. Das Mädchen ist schön. (Die Rapunzel)
2. Böse Frau. (Die Hexe)
3. Der Junge ist stark und mutig. (Der Prinz)
4. Der Ort, an dem das Mädchen lebt. (Der Turm)

5. Das Mädchen-Element. (Der Haare)

2. Denke, was ist, wenn der Prinz die Prinzessin nicht rettete? Sage deine Version.

Подумай, что, если принц не спас принцессу? Расскажи свою версию.

3. Sage, warum stahl eine böse Hexe das Mädchen?

Скажи, почему злая ведьма украла девочку?

Сказка «Звёздные талеры».

Предтекстовый этап.

1. Lies den Titel. Identifiziere das Genre

Прочитай текст. Определи жанр.

2. Schaue dir das Bild an. Was siehst du?

Посмотри на картинку. Что ты видишь?

3. Lies den Titel. Wo und wann kann die Aktion stattfinden?

Прочитай текст. Где и когда может происходить действие?

Текстовый этап.

1. Учитель читает текст вслух в медленном темпе и не делает пауз, ребята слушают внимательно. Далее, они делают пересказ.

2. Учитель даёт отрывок текста и роли. Школьникам необходимо выбрать роль и прочитать текст с выражением.

3. Учитель читает начало сказки, далее детям необходимо придумать конец истории.

Послетекстовый этап.

1. Учитель раздаёт школьникам текст сказки. Необходимо сократить текст до 20 предложений.

2. Учитель даёт возможность прочитать текст целиком и предлагает придумать свое название к сказке.

3. Учитель раздаёт материал. Ребятам необходимо рассказать текст с позиции главных героев.

Сказка «Волк и семеро юных козлят».

Предтекстовый этап.

1. Учитель пишет на доске слово. Школьникам необходимо написать свои ассоциации к данному слову. Далее, учитель вместе с ребятами читает текст сказки.

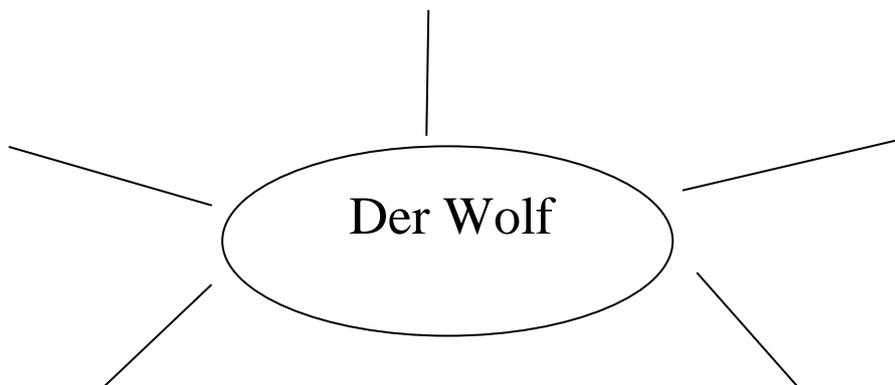


Рисунок 3 – Ассоциодграмма

2. Lernkarten mit neuen Wörtern. Worüber reden sie?

Карточки с новыми словами. О чем они говорят?

3. Sieh dir das Porträt an. Wer ist das?

Посмотри на портрет. Кто это?

Текстовый этап.

1. Wähle ein Sprichwort, das die Bedeutung der Geschichte widerspiegelt.

Выбери пословицу, которая отражает смысл сказки.

Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. Кто другому яму роет, тот в нее и попадет.

Morgenstunde hat Gold im Munde. – Кто рано встаёт, тому Бог подаёт.

Das Ei will klüger sein als die Henne. – Яйца курицу не учат.

Alles zu seiner Zeit. – Всеу своё время.

Viele Köpfe, viele Sinne. – Сколько людей, столько и мнений.

2. Beschreibe die Ereignisse aus dem Märchen.

Опиши события из сказки.

3. Beschreibe die Beziehung zwischen den Hauptfiguren.

Опиши отношения между главными героями.

Послетекстовый этап.

1. Schreibe ein Märchen in Form von: Werbung; Briefe, persönliches Tagebuch.

Напиши сказку в виде: рекламы; письма, личного дневника.

2. Erstelle einen Dialog aus einem Märchen.

Создай диалог из сказки.

3. Ordne die Bilder richtig an.

Расставь картинки правильно.

Сказка «Госпожа Метелица».

Предтекстовый этап.

1. Worum geht es in diesem Text? Sag mir deine Meinung.

О чем этот текст? Расскажи свое мнение.

- der Humor
- die Geschichte
- die Artikel
- die Märchen

2. Woher kommt dieser Text?

Откуда взят этот текст?

- aus der Zeitung
- aus der Enzyklopädie
- aus dem Magazin
- aus dem Buch

3. Stelle den Fragen zu dem Bild.

Задай вопросы к картинке.

Zum Beispiel:

1. Wer ist das?
2. Wo finden die Ereignisse statt?
3. Wer sind die Hauptfiguren?

Текстовый этап.

1. Учащийся выбирает роль. Школьники должны угадать героя, которого озвучивает его одноклассник.

2. Benutze das Wörterbuch. Übersetze den Text.

Используй словарь. Переведи текст.

3. Учитель делит класс на три группы и раздаёт отрывок текста. Каждая группа делает перевод текста. Далее, учитель предлагает оценить результат каждой из групп и оценить достоинства или недостатки в области грамматики или лексики.

Послетекстовый этап.

1. Учитель раздаёт текст учащимся. Ребятам необходимо изменить временную форму и пересказать текст.

2. Erzähle, was die Geschichte dir lernte?

Расскажи, чему тебя научила эта история?

3. Учитель делит класс на три группы. Ребятам необходимо составить план по содержанию. Далее, учитель читает вслух результаты и оценивает работу каждого.

Сказка «Белоснежка».

Предтекстовый этап.

1. Finde ein Paar.

Найди пару.

2. Finde das Wort und seine Übersetzung.

Найди слово и его перевод.

Таблица 4 – Соотнесение слов с правильным переводом

1. Принц	A. Die Königin				
2. Гном	B. Die Schneewittchen				
3. Белоснежка	C. Der Turm				
4. Королева	D. Der Prinz				
5. Башня	E. Der Zwerg				
6. Дом	F. Das Haus				
ОТВЕТЫ					
1	2	3	4	5	6
D	E	B	A	C	F

3. Mache Sätze mit Wörtern. Gib ihre Bedeutung auf.

Составь предложения со словами. Раскрой их значение.

der Wald, die Königin, der Apfel, der Prinz, der Zwerg.

Лес, королева, яблоко, принц, гном.

Текстовый этап.

1. Schreibe Sätze aus, die den Hauptidee des Textes ausdrücken.

Выпиши предложения, выражающие основную идею текста.

2. Erzähle von den Aktionen des Figure (zur Auswahl).

Расскажи о действиях героя. (на выбор)

3. Beschreibe die Handlungen der Hauptfiguren. Benutze Verben.

Опиши действия главных героев. Используй глаголы.

saubermachen – убираться

beneiden – завидовать

herrschen – править

retten – спасать

lieben – любить

vergiften – отравить

Послетекстовый этап.

1. Stelle dir Hauptfiguren unter anderen Umständen vor. Beschreibe ihr Verhalten.

Представь главных героев в других обстоятельствах. Опиши их поведение.

2. Stelle Ihre Fragen an die Hauptfiguren. Nimm an einem Märchen teil

Задай свои вопросы главным героям. Прими участие в сказке

3. Gib der Hauptfigur des Märchens einen Rat.

Дай совет главному герою сказки.

Сказка «Везучий Ганс».

Предтекстовый этап

1. Lies den Titel. Warum heißt das Märchen so?

Прочитай название. Почему сказка так называется?

2. Lies den ersten Absatz des Textes an. Worum geht es in dem Text?

Прочитай первый абзац текста. О чём текст?

3. Учитель обращается ко всему классу. Was wissen Sie über die berühmten Schriftsteller der Brüder Grimm? Nennen Sie Märchen.

Что вы знаете о известных писателях братьях Гримм? Назовите сказки.

Текстовый этап.

1. Finde grammatikalische Phänomene im Text.

Найди грамматические явления в тексте.

2. Finde Adjektive im Text.

Найди прилагательные в тексте.

Heller ein halbes Glas Bier einschenken.

3. Finde Verben im Text.

Найди глаголы в тексте.

Zum Beispiel: dachte (denken) – dritte Person, Singular, Präteritum, Vergangenheit.

Послетекстовый этап.

1. Korrigiere die Fehler im Text.

Исправь ошибки в тексте.

2. Nimm ein Sprichwort zum Märchen auf.

Подбери пословицу к сказке.

Сказка «Король Дроздобород».

Предтекстовый этап.

1. Wer ist auf dem Bild zu sehen?

Кто изображён на картинке?

2. Lies die Fakten und errate die Autoren des Textes.

Прочитай факты и угадай авторов текста.

1) In der Stadt Hanau gebären Brüder und im Jahr 2006 wurde der Status «Stadt der Brüder...» verliehen.

2) Die Geschichten der Brüder basieren auf realen Ereignissen.

3) Die Geschichte aus dem Märchen der Brüder war die Grundlage für ein Märchen von Alexander Sergejewitsch Puschkin.

3. Lies den Titel. Wer wird die Hauptfigur sein?

Прочитай название. Кто будет главным героем?

Текстовый этап.

1. Beschreibe das Aussehen der Figur.

Опиши внешность героя.

2. Beschreibe die Beziehung zwischen König Drosselbart und Prinzessin.

Опиши отношения между королём Дроздобородом и принцессой.

Послетекстовый этап.

1. Ein Interview über ein Märchen. Erstelle ein Interview mit einem Klassenkameraden.

Интервью по сказке. Создай интервью с одноклассником.

2. Schreibe dein Märchen auf der Grundlage des Märchens «König Drosselbart».

Напиши свою сказку на основе сказки «король Дроздобород».

3. Beweise, dass die Prinzessin stolz und eigensinnig war. Suche im Text.

Докажи, что принцесса была гордой и упрямой. Найди в тексте.

Сказка «Спонтанные танцы в башмаках».

Предтекстовый этап.

1. Untersuche die Episoden der Geschichte. Denke über den Titel der Geschichte nach.

Рассмотри эпизоды из сказки. Подумай о названии сказки.

2. Studiere die Hauptfiguren. Denk an den Titel des Märchens.

Изучи главных героев. Подумай о названии сказки.

der Soldat – солдат

der König – король

die zwölf Prinzessinnen – двенадцать принцесс

3. Lies die Namen der Autoren. Welche Assoziationen hast du?

Прочитай имена авторов. Какие у тебя ассоциации?

Текстовый этап.

1. Welche Übersetzung spiegelt den Gedanken des Textes wider.

Какой перевод отражает мысль текста.

2. Beantworte die Fragen mit dem Text.

Ответь на вопросы по тексту.

1. Was störte den König?
 2. Wie viele Prinzessinnen gab es?
 3. Was machte die Prinzessinnen?
 4. Wo ging die Prinzessinnen?
 5. Wie verfolgte der König die Prinzessinnen?
3. Erkläre die Absichten des Autors.

Объясни намерения автора.

Послетекстовый этап.

1. Beschreibe die Gefühle der Hauptfiguren in einer bestimmten Situation.

Опиши чувства главных героев в конкретной ситуации.

1. Als der König die stopften Schuhe sah.
 2. Als zwölf Prinzessinnen mit Prinzen tanzten.
 3. Als ein Soldat den Prinzessinnen folgte.
2. Schreibe einen Aufsatz über die Hauptfigur.

Напиши сочинение о главном герое.

3. Schlage ein Sprichwort zum Märchen vor.

Предложи пословицу к сказке.

Zum Beispiel: Wie die Pflege, so die Erträge. – поспешишь людей
насмешишь.

Сказка «Беляночка и Розочка».

Предтекстовый этап.

1. Ermittle anhand des Titels das Thema des Textes.

Определи тему текста по заголовку.

2. Liste die Hauptfiguren in der Reihenfolge auf.

Перечисли главных героев по порядку.

3. Erkläre die Bedeutung des Sprichworts, ohne es zu übersetzen.

Объясни значение пословицы, не переводя ее.

«Gut Gruß, gut Dank». – «На добрый привет, добрый ответ».

Текстовый этап.

1. Bilde neue Wörter mit Hilfe von Präfixen und Suffixen.

Образуй новые слова с помощью приставок и суффиксов.

Die Schwester; Der Bär; Der Zwerg.

Zum Beispiel: Die Schwesterchen – сестрица; Der Bärchen – медвежонок;
Das Zwerglein – гномик.

2. Schreibe fünf Sätze aus dem Text im Präteritum.

Выпиши пять предложений из текста в прошедшем времени.

3. Mach die richtige Ordnung.

Сделай правильный порядок.

1) die Hochzeit;

2) Mädchen retten einen Zwerg aus einem Stumpf, aus einem Fisch, aus einem Vogel;

3) der Bär tötet den Zwerg und verwandelt sich in einen Prinzen;

4) Mädchen leben mit ihrer Mutter und sind mit einem Bären befreundet.

Послетекстовый этап.

1. Kommentiere die Handlungen der Schwestern. Welchen Schwierigkeiten mussten sich die Mädchen stellen?

Прокомментируй действия сестёр. С какими трудностями пришлось столкнуться девочкам?

2. Diskussion in der Klasse. Diskutieren Sie die Handlungen der Figuren und die Ereignisse in der Geschichte.

Дискуссия в классе. Обсудите действия героев и события в сказке.

3. Lege den Hauptidee des Textes in einem Satz fest.

Изложи главную мысль текста одним предложением.

Сказка «Черт с тремя золотыми волосками».

Предтекстовый этап

1. Lies den Titel. Welche ähnlichen Märchen mit dem Namen kennst du?

Прочитай название. Какие сказки с подобным названием ты знаешь?

2. Lies den Titel. Zeichne die Hauptfigur. Wie ist er deiner Meinung nach?

Прочитай название. Нарисуй главного героя. Какой он, по твоему мнению?

3. Was ist deine erste Vorstellung vom Titel eines Märchens? Erzähle.

Какое твое первое представление о названии сказки? Расскажи.

Текстовый этап.

1. Mache eine Nacherzählung des Textes in Form von Fragen. Die Antwort auf die Frage ist eine Nacherzählung.

Составь пересказ текста в форме вопросов. Ответ на вопрос – это пересказ.

2. Lerne die neuen Wörter auf den Karten kennen. Bilde eine Sätze.

Изучи новые слова на карточках. Составь предложения.

geboren werden- рождаться	Der Sohn- сын	Das Dorf- деревня	Die Reisender- путешественник	Das Vorhersag- предсказание
heiraten- жениться	sich ärgern- рассердится	fahren- приезжать	Der König- король	Die Glück- удача

Рисунок 4 – Карточки с новыми словами

3. Mache eine Sätze.

Составь предложения.

Der Junge	hervorbringen	heimlich als Reisender
Der König	geboren werden	über Vorhersage
Die Frau	Sprechen	Der Sohn
Die Leute	Fahren	im Dorf

Послетекстовый этап.

1. Finde eine Information über den König. Was sind seine Handlungen?

Найдите информацию о короле. Каковы его действия?

2. Warum wollte der König den Jungen umbringen? Denke nach und erzähle.

Почему король хотел погубить мальчика. Подумай и расскажи.

3. Kann man ein Märchen als humorvoll betrachten?

Можно ли считать сказку юмористической?

Сказка «Гензель и Гретель».

Предтекстовый этап

1. Rate, was der Text sein wird. Benutze das Angebot:

Ich denke, der Text ist über...

Догадайся, о чем будет текст. Используй предложение:

Я думаю, текст о ...

2. Lies den Titel des Märchens. Was ist das Märchen? Wähle die richtige

Antwort:

1) die Geschichte handelt von einer Prinzessin, die im Turm lebt;

2) die Geschichte einer großen und freundlichen Familie;

3) die Geschichte handelt von einem Bruder und einer Schwester, die vor einer

Hexe im Wald fliehen.

Прочитай название сказки. О чём сказка? Выбери правильный ответ:

1) история о принцессе, которая живет в башне;

2) история о большой и дружной семье;

3) история о брате и сестре, которые спасаются бегством от ведьмы в

лесу.

3. Учитель делит класс на три группы. Первой группе необходимо придумать начало сказки, второй группе необходимо придумать кульминацию, а третьей группе придумать конец. По завершению работы каждая группа озвучивает свою часть истории.

Текстовый этап.

1. Reportage. Arbeiten in einem Paar in Form eines Frageantwort-Formats.

Репортаж. Работа в паре в формате вопрос-ответ.

2. Beschreibe das Aussehen der Hauptfiguren auf dem Bild.

Опиши внешность главных героев по картинке.

3. Stelle Fragen zum Märchen.

Задай вопросы к сказке.

Послетекстовый этап.

1. Das Stück. Inszenieren Sie das Märchen mit der ganzen Klasse.

Спектакль. Инсценируйте сказку всем классом.

2. Учитель делит класс на две группы. Каждая группа должна проиллюстрировать сказку в своем видении. Далее происходит оценка учителем результата учащихся.

3. Fasse den Text zusammen. Erzähle Ihr Eindruck von dem Märchen.

Подведи итоги текста. Расскажи свои впечатления от сказки.

Итак, рассмотрев сборник сказок Братьев Гримм и разработав довольно обширный комплекс упражнений мы можем сказать о том, что обучение иностранному языку может быть достаточно интересным и увлекательным. Для того чтобы каждый учащийся смог проявить заинтересованность к материалу и проявил свои способности, учителю необходимо в правильной форме преподнести учебный материал. Обычный учебник и рабочая тетрадь является недостаточным комплектом для развития навыков. Только от учителя зависит каким будет конечный результат проделанной работы.

Подведём итоги по второй главе. В данной главе была затронута тема, касающаяся критериев отбора и методов работы с текстом на уроке по иностранному языку. Проведя исследование, мы пришли к выводу, что чтение художественных текстов является хорошим средством для изучения иностранного языка. Существуют различные способы проявления интереса и мотивации у детей младшего школьного возраста. И чтение является одним из таких способов. Важно также выбрать правильный материал для учащихся, который смог бы соответствовать их уровню знаний, а также выбрать подходящий метод работы с ним. В противном случае процесс изучения языка

будет потрачен впустую. Обычно изучение немецкого языка происходит в формате УМК, но в нашей работе мы решили проанализировать сборник сказок. Каждый ребенок не понаслышке знает как это работать с школьными учебниками и рабочими тетрадями, поэтому мы решили разбавить серые школьные будни с помощью интересных и увлекательных сказок. При работе со сборником мы выявили отсутствие практической части, тогда мы сами решили его разработать. Ведь разнообразные творческие задания в устной и письменной форме создают комфортные условия обучения. Школьники в процессе работы над заданиями раскрывают собственные скрытые таланты и делаются ими со своими сверстниками и совсем не думают о лени и скукоте. Даже самые скромные и неуверенные в себе ребята готовы к новым свершениям, чтобы показать себя.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В нашей работе мы приложили усилия в рассмотрении теоретической базы терминов «художественный текст» и «текст». Было дано определение термина «художественный текст», рассмотрены его особенность, специфика и методы работы. Также был рассмотрен «художественный текст» как средство важности при использовании на занятиях по иностранному языку и побуждения интереса учащихся.

Чтение по сей день создает основу учебного процесса. В области чтения постоянно разрабатываются новые задания, которые заставляют нас по-другому взглянуть на роль чтения в преподавании. Чтение в своей сфере требует как можно больше практических навыков, поэтому школьникам необходимо уделять время чтению как можно больше. Применение в работе учебно-методического комплекса является недостаточным для развития умений и навыков. В процессе обучения необходимо использовать различные аутентичные тексты, журналы, книги, газеты на иностранном языке. При чтении текстов учащимся необходимо в значительной степени полагаться на свои знания языка. Особенно важно использовать семантическую догадку, подкрепляющая контекстом.

Проведя комплексный анализ сборника сказок братьев Гримм под руководством И. Зверинской и И.М. Франка, мы отметили, что младшие школьники в процессе изучения формируют языковые навыки, пополняют словарный запас и развивают навыки чтения. Не мало значимым является информационная значимость каждого текста, которая помогает школьникам познавать новое.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Александрова, О.В. Учим английский язык / О.В. Александрова – М. : Эксмо, 2019. – 320 с.
- 2 Андриянова, В.И. Речь и эмоции как средства самовыражения и самореализации личности // «Преподавание языков и литературы» / В.И. Андриянова. – Ташкент, 2013. – № 3. – С. 3
- 3 Асмолов, А.Г. Формирование универсальных учебных действий в основной школе: от действия к мысли. Система заданий: пособие для учителя / А.Г. Асмолов – М. : Просвещение, 2010. – 151 с.
- 4 Белянин, В. П. Воспитание творческого читателя: Проблемы внеклассной и внешкольной работы по литературе / В.П. Белянин – М. : Просвещение, 2002. – 224 с.
- 5 Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р.А. Будагов. – М. : Просвещение, 1965. – 492 с.
- 6 Волосова, Е.А. Использование художественных текстов в обучении немецкому языку на начальном этапе // Зарубежное образование / Е.А. Волосова – М. : Высшая шк., 2010. – № 2. – С. 104–109.
- 7 Выготский, Л.С. Педагогическая психология / Под редакцией В.В. Давыдова / Л.С. Выготский – М. : Педагогика, 1991 – 480 с.
- 8 Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин – М. : Логос, 1981. – С. 63
- 9 Гальскова, Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова – М. : Академия, 2004. – № 1. – С. 11–14.
- 10 Герасимова, А.И. Роль художественных текстов в формировании коммуникативных умений и навыков на уроках английского языка в начальной школе // Научно-методический электронный журнал «Концепт» / А.И. Герасимова – М. : Прогресс, 2011. – № 11. – С. 117–121.

11 Горина, Н.С. Работа с иноязычным художественным текстом на уроках немецкого языка // Иностранные языки в школе / Н.С. Горина – М. : ИРБИС, 2011. – № 3. – С. 13–18.

12 Зимняя, И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И.А. Зимняя – М. : Просвещение, 1985. – 159 с.

13 Золотова, Е.Ю. Работа с текстом на уроках иностранного языка // Старт в науке. / Е.Ю. Золотова – М. : Каро, 2017. – № 4. – С. 141–144

14 Зырянова, О.Б. Способы и приемы усвоения языкового материала при пересказе текстов // Иностранные языки в школе / О.Б. Зырянова – М. : Высш. Шк., 2006. – № 4. – 54 с.

15 Клычникова, З.И. Психология чтения (психологические основы обучения чтению) / З.И. Клычникова – М. : Просвещение, 2012. – № 8. – С. 2–7

16 Колкер, Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку / Я.М. Колкер – М. : Академия, 2000. – 264 с.

17 Конышева, А.В. Игра в обучении иностранному языку. Теория и практика / А.В. Конышева – М. : ТетраСистемс, 2013. – 288 с.

18 Корнеева, Н.А. Применение художественных текстов в обучении иностранному языку на начальном этапе // Профессиональное образование в России и за рубежом / Н.А. Корнеева – Москва : Наука, 2010. – № 3. – С. 73–78.

19 Корст, Н.О. Восприятие литературного произведения и его анализ в школе / Н.О. Корст – М. : Просвещение, 2009. – 183 с.

20 Кукушин, В.С. Иностранные языки. Сценарии творческих уроков / В.С. Кукушин – М. : МарТ, 2004. – 128 с.

21 Кулагина, И.Ю. Возрастная психология. Полный жизненный цикл развития человека / И.Ю. Кулагина – М. : Сфера, 2001. – 464 с.

22 Левшина, И.В. Роль художественных текстов в формировании лексических и грамматических навыков учащихся начальных классов при обучении английскому языку // Вестник Орловского государственного университета / И.В. Левшина – Орлов : «Орловский издательский дом», 2012. – № 6. – С. 123–127.

23 Логинова, Л.И. Как помочь ребёнку заговорить по-английски / Л.И. Логинова – М. : Просвещение, 2002. – С. 9–199.

24 Лотман, Ю.А. Структура художественного текста / Ю.А. Лотман – М. : Искусство, 1970. – 324 с.

25 Миронова, Н.Е. Использование художественных текстов в обучении иностранному языку на младшем этапе // Иностранные языки в школе / Н.Е. Миронова – М. : Просвещение, 2013. – № 5. – С. 62–66.

26 Молдавская, Н.Д. Литературное развитие школьников в процессе обучения / Н.Д. Молдавская – М. : Педагогика, 1976. – 224 с.

27 Никитина, Л.К. Методическое сопровождение урока иностранного языка. Практикум для учителей немецкого языка. Рабочая тетрадь / Л.К. Никитина – М. : РГГУ, 2014. – 112 с.

28 Носонович, Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е.В. Носонович – М. : Просвещение, 2005. – № 1. – С. 11–16.

29 Рогалева, А.А. Художественный текст на иностранном языке, как особый вид учебного текста / А.А. Рогалева – Новосибирск : СибАК, 2014. – 210 с.

30 Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн – М. : Просвещение, 1989. – 712 с.

31 Сметанникова, Н.Н. Обзор методик обучения чтению // Человек читающий / Н.Н. Сметанникова – М. : Школ.б-ка, 2006. – С. 284–296.

32 Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций / Е.Н. Соловова – М. : Просвещение, 2005. – 239 с.

33 Фоломкина, С.К. Обучение чтению на иностранном языке в школе / С.К. Фоломкина – М. : Просвещение, 1974. – 207 с.

34 Франк, ИМ. Немецкий язык с братьями Гримм. Сказки братьев Гримм / И.М. Франк – М. : ВКН, 2020. – С. 1–352.

35 Хуторской, А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования / Народное образование / А.В. Хуторской – Йошкар-Ола : Народное образование, 2003. – № 2. – С. 58–64.

36 Чиргива, Т.А. Учёт индивидуальных психологических особенностей детей / Т.А Чиргива – М. : Просвещение, 2009. – 392 с.

37 Шубин, Э.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам / Э.П. Шубин – М. : Просвещение, 2014. – 352 с.

38 Щерба, Л.В. Преподавание языков в школе. Общие вопросы методики / Л.В. Щерба – М. : Филологический факультет СПбГУ, Академия, 2015. – 160 с.

39 Щукин, А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам / А.Н. Щукин – М. : Филоматис, 2014. – 188 с.

40 Якобсон, П.М. Психология художественного восприятия / П.М. Якобсон – М. : Искусство, 1964. – 243 с.

41 Степанова, М.Д. Словообразование современного немецкого языка / М.Д. Степанова – М. : ДомКнига, 2007. – 376 с.

42 Ольшанский, И.Г. Лексикология: Современный немецкий язык / И.Г. Ольшанский. – М. : Академия, 2005. – 416 с.

43 Коряковцева, Н.Ф. Теория обучения иностранным языкам / Н.Ф. Коряковцева – М. : Академия, 2010. – 192 с.

44 Городникова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка / М.Д. Городникова. – М. : Просвещение, 1967. – 167 с.

45 Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка / Б.А. Абрамов – М. : ВЛАДОС, 2004. – 286 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ А Комплекс упражнений к сказкам

Сказка «Бременские музыканты»

Предтекстовый этап.

2.



Текстовый этап.

3. (Zum Beispiel: Einen Hund kennenlernen)

Als er schon eine Weile gegangen war (после того, как он уже прошел какое-то время; – идти), fand er einen Jagdhund am Wege liegen (он нашел охотничью собаку, лежащую на дороге: finden – находить; der Weg – дорога), der jämmerlich heulte (которая жалобно выла; der Jammer – горький плач, причитания; горе). «Warum heulst du denn so, Packer?» (почему же ты так воешь, Хватайка?; heulen – выть; packen – хватать) fragte der Esel (спросил осел).

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

(Zum Beispiel: Das Anhalten)

Der Esel und der Hund legten sich unter einen großen Baum (осел и собака легли под большим деревом; sich legen – ложиться; der Baum – дерево), die Katze kletterte auf einen Ast (кот вскарабкался на ветку; der Ast – сук, ветка), und der Hahn flog bis in den Wipfel, wo es am sichersten für ihn war (а петух взлетел на верхушку, где ему было наиболее безопасно; der Wipfel – верхушка, макушка; sicher – безопасный, надежный; fliegen – летать).

(Zum Beispiel: Das Haus der Räuber)

Also machten sie sich auf den Weg nach der Gegend (итак, отправились они туда: «в местность»), wo das Licht war (где был огонек: «свет»). Bald sahen sie es heller schimmern (вскоре они увидели, что он ярче поблескивает; sehen – видеть) und es wurde immer größer (и он становился все больше), bis sie vor ein hellerleuchtetes Räuberhaus kamen (пока они не вышли к ярко освещенному дому разбойников; kommen – идти, приходиться). Der Esel, als der größte (осел, как самый большой), näherte sich dem Fenster (приблизился к окну; das Fenster – окно) und schaute hinein (и посмотрел вовнутрь).

Сказка «Спящая красавица».

Текстовый этап.

1. Vor langer Zeit lebten ein König und eine Königin. Sie wollten _____ (ein Kind). Eines _____ (gebar)Tages ein lang ersehntes Baby in der Familie. (Der König) _____ und _____ (die Königin) waren glücklich. Im Schloss organisierte ein Fest. (Viele Gäste) _____ kamen ins Schloss. Unter den Gästen waren gute _____ (Feen) und alter Fee. Sie _____ (wollten) dem Mädchen _____ (Geschenke) geben. Aber die _____ (alte Fee) war böse, sie _____ (bekam) keine goldenen Löffel und Gabeln. Sie _____ (verzaubert) das Mädchen.

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Послетекстовый этап.

1.



3.

Das Fest im Schloss (Праздник в замке)

Zum Beispiel: Das Fest ward mit aller Pracht gefeiert, und als es zu Ende war beschenkten die weisen Frauen das Kind mit ihren Wundergaben: die eine mit Tugend, die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichtum und so mit allem, was auf der Welt zu wünschen ist. Als Elfe ihre Sprüche eben getan hatten, trat plötzlich die dreizehnte herein.

Magie der bösen Fee (Магия злой феи)

Zum Beispiel: Sie wollte sich dafür rächen, dass sie nicht eingeladen war, und ohne jemand zu grüßen oder nur anzusehen, rief sie mit lauter Stimme: "Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahr an einer Spindel stechen und tot hinfallen." Und ohne ein Wort weiter zu sprechen kehrte sie sich um und verließ den Saal.

Stich mit einer Spindel (Укол веретеном)

Zum Beispiel: «Was ist das für ein Ding, das so lustig herumspringt?» sprach das Mädchen, nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum hatte sie aber die Spindel angerührt so ging der Zauberspruch in Erfüllung, und sie stach sich damit in

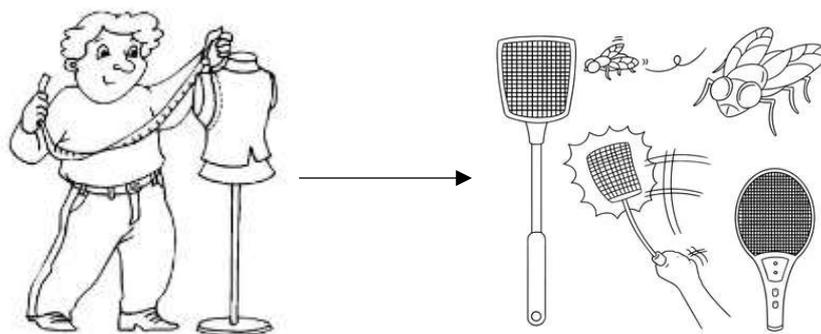
Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

den Finger. In dem Augenblick aber, wo sie den Stich empfand, fiel sie auf das Bett nieder, das da stand, und lag in einem tiefen Schlaf.

Сказка «Храбрый портняжка».

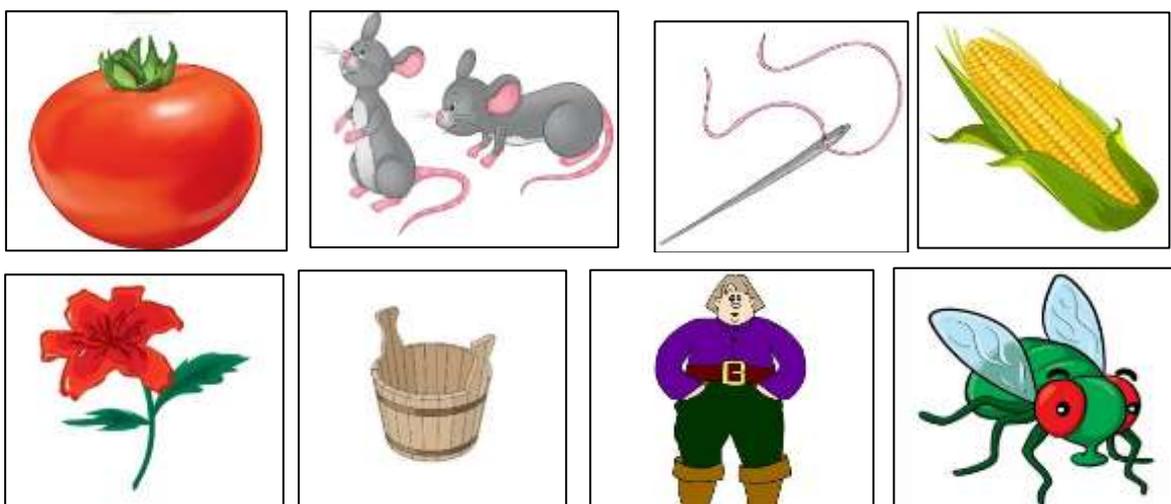
Предтекстовый этап.

1.



Текстовый этап.

1.



Сказка «Красная шапочка».

Предтекстовый этап.

1. Die Mutter sagte ihrer Tochter, sie sollte zu ihrer Großmutter gehen. Das Mädchen ging durch den Wald und traf einen Wolf. Der Wolf von dem Mädchen von seiner Großmutter erfuhr. Es war einmal, es gab eine Mutter und ihre Tochter. Der Wolf aß seine Großmutter und wartete auf das Mädchen. Ihr Name war Rotkäppchen.

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

2. Die Oma schmerzte. Die Mutter backte Kuchen und sie sendete ihre Tochter zu ihrer Großmutter. Er überholte das Mädchen und ging zu seiner Großmutter.

Жили-были мама и ее дочь. Звали ее красная шапочка. Бабушка заболела. Мама сказала дочери сходить к бабушке. Мама напекла пирожки и отправила дочь к бабушке. Шла девочка по лесу и встретила волка. Волк узнал у девочки о бабушке. Он обогнал девочки и пошел к бабушке. Волк съел бабушку и ждал девочку.

Текстовый этап.

3.



Сказка «Рапунцель».

Предтекстовый этап.



Сказка «Звездные талеры».

Предтекстовый этап.

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А



Сказка «Волк и семеро козлят».

Предтекстовый этап.



Текстовый этап.



3.



Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А



Сказка «Госпожа Метелица».

Предтекстовый этап.



Текстовый этап.

2. Endlich sagte es zu ihr: , «Ich habe den Jammer nach Hause gekriegt, und wenn es mir auch noch so gut hier unten geht, so kann ich doch nicht länger bleiben, ich muss wieder hinauf zu den Meinigen.» Die Frau Holle sagte: «Es gefällt mir, dass du wieder nach Hause verlangst, und weil du mir so treu gedient hast, so will ich dich selbst wieder hinaufbringen.» Sie nahm es daraufbei der Hand und führte es vor ein großes Tor.

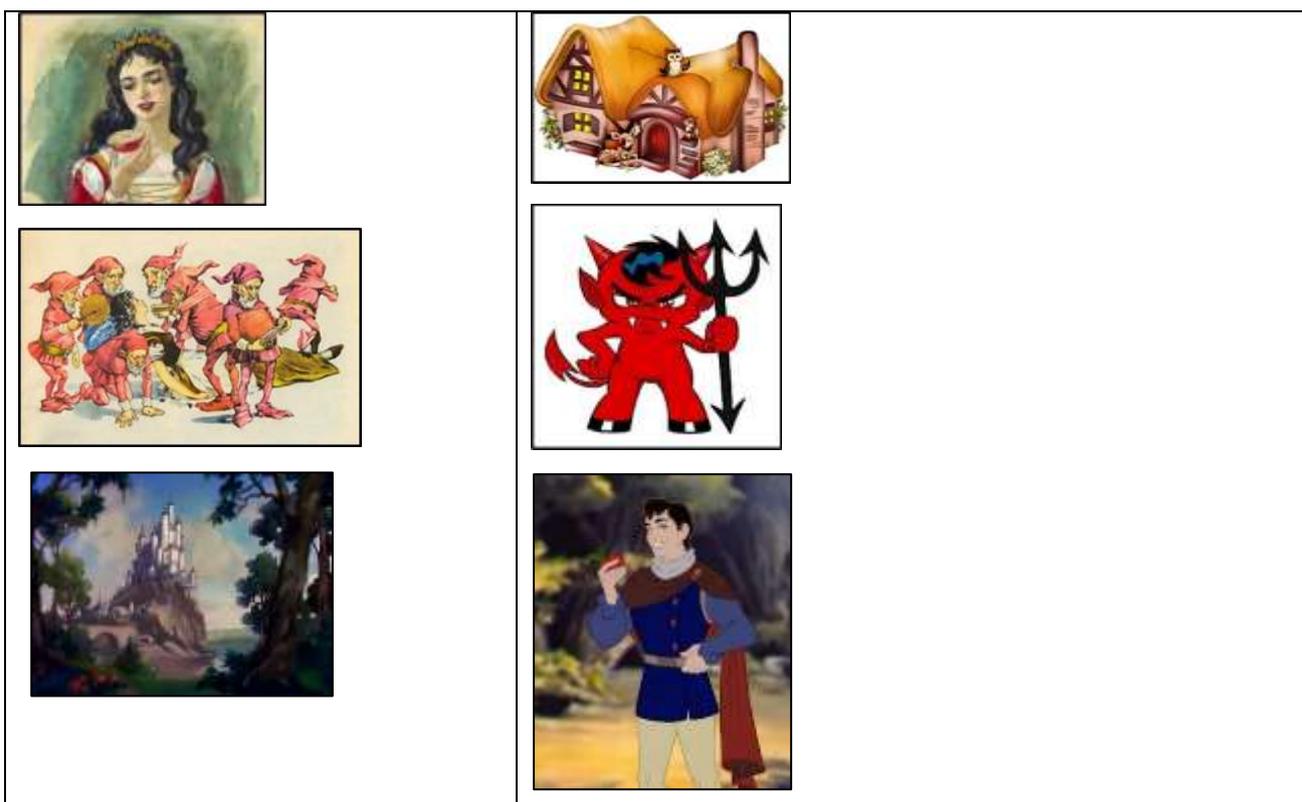
Сказка «Белоснежка»

Предтекстовый этап.

1.



Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А



Сказка «Везучий Ганс».

Текстовый этап.

1. «Ich muss ja wohl,» antwortete er, «da habe ich einen Klumpen heim zu tragen: es ist zwar Gold, aber ich kann den Kopf dabei nicht grad halten, auch drückt mir's auf die Schulter.» «Weißt du was,» sagte der Reiter, «wir wollen tauschen: ich gebe dir mein Pferd, und du gibst mir deinen Klumpen.» «Von Herzen gern,» sprach Hans, «aber ich sage Euch, Ihr müsst Euch damit schleppen.»

Der Reiter stieg ab, nahm das Gold und half dem Hans hinauf, gab ihm die Zügel fest in die Hände und sprach: «Wenn's nun recht geschwind soll gehen, so musst du mit der Zunge schnalzen und hopp hopp rufen.»

Hans trieb seine Kuh ruhig vor sich her und bedachte den glücklichen Handel. «Hab ich nur ein Stück Brot, und daran wird mir's noch nicht fehlen, so kann ich, sooft mirs beliebt, Butter und Käse dazu essen; hab ich Durst, so melk ich meine Kuh und trinke Milch. Herz, was verlangst du mehr?» Als er zu einem Wirtshaus

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

kam, machte er halt, aß in der großen Freude alles, was er bei sich hatte, sein Mittags- und Abendbrot, rein auf, und ließ sich für seine letzten paar.

2. «Dem Ding ist zu helfen,» dachte Hans, «jetzt will ich meine Kuh melken und mich an der Milch laben.» Er band sie an einen dünnen Baum, und da er keinen Eimer hatte, so stellte er seine Ledermütze unter, aber wie er sich auch bemühte, es kam kein Tropfen Milch zum Vorschein. Und weil er sich ungeschickt dabei anstellte, so gab ihm das ungeduldige Tier endlich mit einem der Hinterfüße einen solchen Schlag vor den Kopf, dass er zu Boden taumelte und eine Zeitlang sich gar nicht besinnen konnte, wo er war.

Послетекстовый этап.

1. Dann **treiben** (trieb) er seine Kuh weiter, immer nach dem Dorfe **unser** (seiner) Mutter zu. Die Hitze ward drückender, je näher der Mittag **komme** (kam), und Hans befand **mich** (sich) in einer Heide, die wohl noch eine Stunde dauerte. Da ward es ihm ganz heiß, so dass ihm vor Durst die Zunge am Gaumen klebte.

Сказка «Король Дроздобород».

Предтекстовый этап.



1.

Текстовый этап.



1.

Сказка «Спонтанные танцы в башмаках».

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Предтекстовый этап.



Текстовый этап

1. Es war einmal ein König, der hatte zwölf Töchter, eine immer schöner als die andere. Sie schliefen zusammen in einem Saal, wo ihre Betten neben einander standen, und abends, wenn sie darin lagen, schloss der König die Tür zu und verriegelte sie. Wenn er aber am Morgen die Türe aufschloss, so sah er, dass ihre Schuhe zertanzt waren, und niemand konnte herausbringen, wie das zugegangen war.

1) Жил-был король, у которого было двенадцать дочерей, одна красивее другой. Они спали вместе в зале, где их кровати стояли рядом друг с другом, а вечером, когда они ложились в них, царь закрывал дверь и запирали ее на ключ. Но когда утром он открыл дверь, то увидел, что их туфли стоптаны в туфлях, и никто не мог понять, как это случилось.

2) Давно жил король и были у него двенадцать дочерей, одна красивее другой. Они спали вместе на кухне, где их кровати стояли рядом друг с другом, и вечером, стоя там, король закрыл дверь. Но когда он утром открыл дверь, то увидел, что в его ботинках кто-то танцует, и никто не мог понять, как это произошло.

3) Давным-давно он был королем, у него было двенадцать дочерей, одна красивее другой. Они спали вместе на кухне, где их кровати стояли рядом, и вечером, когда он стоял там, король запирали дверь. Но когда он открыл дверь утром, он увидел, как кто-то танцует вместо него, и никто не мог понять, как это произошло.

Сказка «Гензель и Гретель».

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Предтекстовый этап.



Текстовый этап.

